

Ecclesiastical (1899) Department.

ORDINARY.

G.O. No. 139.40

DATED 14-10-1899

[Despatch Abstract.]

7 Ecclesiastical (1899) Department. ENT.

ORDINARY MS.

G.O., Nos 139, 140

DATED 14 - 10 - 99

[Despatch Abstract.]

Forwarding to the India office twelve
copies of the list, as finally revised of Combs
in the Tanjore St.

21/4/14

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[G.]
[89-A]
509-18-2-28



Ecclesiastical DEPARTMENT.

Memorandum No 2732, d/6-12-98

N

Read the following paper :-

The Collector of Tanjore is requested to state when the list of tombs returned to him with G.O. No. 90 of 30.11.96 for explanation and revision, may be expected.

Var
5/12/98. Cu
5.12.98
ale
5/12/98

note for the Collector

To
The Collector of Tanjore.

Please see the
note dated

5/12/98

N.B. - KEEP FILE
INTACT.

Ecclesiastical

Department.

CURRENT No.

From

The Acting Collector of
Tanjore

Order

Lodged pending receipt
of the list promised in the
last year.

W.S.N.

12/12/88

alg 12/9

ALB No. 1849 8'96
G.D.B.

Dated 10th December 1898

Received 12/12/88

Registered 12/12/88

Enclosures

Spare copies

SUBJECT

Reporting that the list
of tombs returned with G. C.
No. 90 dated 30th November 1896
will be submitted in about

Jan. 1899

Note for Reg

Please keep this in lie over
bundle so that it may not
be lost.

G.O.	No.	Department.	Date

G.O.	No.	Department.	Date.

RL No. $\frac{1849}{GMB}$ of 1896

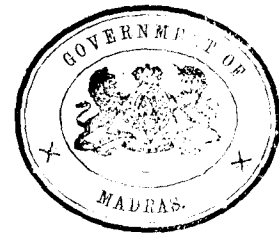
Sanjo Collector's Office,
Vallam 10th December '98

From J. T. H. Quinn
Acting Collector

To The Chief Secretary to Government
Ecclesiastical Department
Madras.

Sir, Madras.
With reference to Government Memorandum.

No. 2732 dated 6th instant, requesting to be informed when the list of koms returned with Government Order No. 90 dated 30th November 1896, for explanation and revision, may be expected, I have the honour to state that the lists so far as they relate to Divisions other than those of the Sub Collector and the Head Assistant Collector, have been revised and printed; the Head Assistant Collector's list and the Sub Collector's



Memorandum No. 2001
8.8.99.

Place the following paper —

With reference to his
letter R.E. 121849 of 1896,
dated 10 Decr 1898, the
Collector of Tanjore is
again requested to report
when the final list of
tombes for his District
may be expected. ~~It~~
In the letter above quoted
a hope was expressed that
the list would be
submitted in about
two months ^{but nearly}
eight months have elapsed, and
it is requested that the delay
should be explained.

Li. 7/8/99.

For the Tombes in Tranquebar have yet
to be revised. Both these Officers report
that the revision of the list is being
attended to, — in the Sub-Collector's
Division by the Rev. Mr. Pamperin
and in the Head Assistant Collector's
by Col. Bruce of the South Indian Railway
Volunteer Rifle Corps.

2. I am drawing the attention of
the two Divisional Officers to the
necessity for completing the revision
at a very early date, and I hope
that the final list for the whole District
can be sent in about 2 months.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
Ch. Amundson

For Acting Collector

RP

Sm

Ecclesiastical (1899) Department.

CURRENT No.

Lodged pending receipt
of further communication

30/8/99

Order



From

The Collector of
Tanjore.

R. C. No. 1849/G & B. of 90

Dated 24th August 1899.

Received }
Registered } 29

Enclosures Nil.

Spare copies

DESPATCHED
27 AUG 1899

SUBJECT

Stating that the final list of
European tombs in the Tanjore
District will be submitted in
about a fortnight.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

R.C. No. ¹⁸⁴⁹ ~~107~~/G&B of 96.

Tanjore Collector's Office.

Enc.

24 August 99.

From

J. Twigg Esquire,

Ag. Collector,

Tanjore.

To

Chief
The Secretary to Government,

Ecclesiastical Department,

Ootacamund.

Sir,

With reference to Government Memorandum No. 2001 dated 8th August 1899, I have the honour to state that the final list of European tombs in the Tanjore District will be submitted in about a fortnight; and ^{as} various circumstances ^{contributed} ~~constituted~~ to the delay, I shall explain them in full in my letter when submitting the final list

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

S. Sivapalanam Pillai
27/8/99

For Ag. Collector.

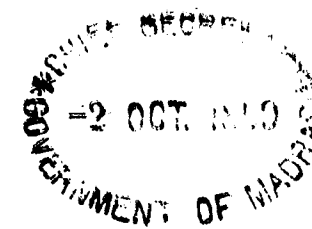
NO

Typed by T.V.S. - 26/8/99.

Exd. by *hm*

8/ **Ecclesiastical (1899) Department.**

CURRENT No. 358



From

The Collector of
Tanjore.

Order

D. Dis. **No.** 3424/Rev. of 99.

Dated 26th September 1899

Received { 2nd Oct 1899
3rd Oct 1899

Registered

Enclosures 1 & (17 lists. Sent Separately by packet post and parcel.)

Spare copies

RECEIVED

1 OCT 1899

SUBJECT

Submitting 17 copies of the
revised list of European tombs in
the Tanjore District.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	127-8	Encl.	12-10-98
	100		5-8-98
	70		16-6-98
	4		17-1-98
			+ Papers

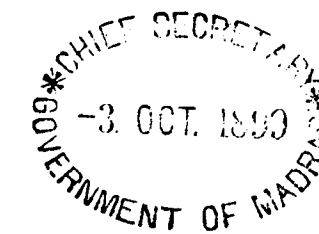
FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

LIST OF EUROPEAN TOMBS

IN THE

TANJORE DISTRICT.



COMPILED UNDER THE ORDERS OF THE COLLECTOR
OF TANJORE.

MISTA SENUM AC JUVENUM DENSANTUR FUNERA;

QUAMQUAM FESTINAS, NON EST MORA LONGA: LICEBIT, INJECTO TER PULVERE CURRAS.

Price Annas 12.

1899.

TANJORE: PRINTED AT THE COLLECTORATE PRESS.

INDEX.

	PAGES.		PAGES.
Karicop Cemetery, Negapatam ...	1—19	Evangelical Lutheran Mission Cemetery at Shiyali ...	35
Saint Peter's Cemetery, do. ...	20	Roman Catholic Cemetery belonging to the Goanese Church at Tanjore ...	35
Salt Pans, previously a Cemetery...	20	Evangelical Lutheran Mission Cemetery at Tanjore ...	35
Christ Church, south-east of Travellers' Bungalow (Rajanthottam), Kumbakonam ...	21	Monument in the Evangelical Lutheran Mission Church at Tanjore ...	35
Christ Church, Pettai street do. ...	21	St. Peter's Church (S. P. G.), Tanjore ...	35—37
Evangelical Lutheran Mission Church, Kaluthai Thoppu, do. ...	22	St. Peter's Church, S. P. G. Cemetery at Tanjore ...	37—42
Roman Catholic Church near the Railway Station, do ...	22	Tombs and monuments within the Fort S. P. G. Church ...	42—43
New Jerusalem Church & Churchyard, King street, Tranquebar Fort ...	22—25	Monument in the Fort Church ...	43
Zion Church, Tranquebar ...	26—28	Cemetery at Vallam ...	43
Old Danish Cemetery do. ...	28—32	Roman Catholic Church, Vallam ...	44
Cemetery outside of the Fort gate in charge of the Zion Church ...	32—33	S. P. G. Mission Cemetery, Anaikadu, 3 miles from Pattukkottai...	44
Goa Church within Tranquebar Fort ...	33	Tomb within the compound of the District Munsif's Court, Pattukkottai ...	44
St. Mary of Rosary, Sattangudi Vattam (Velipalaiyam) ...	33	Evangelical Lutheran Mission Cemetery, Anaikadu, 3 miles from Pattukkottai ...	44
St. Peter's Cemetery, Sattangudi Vattam ...	33	Tomb within the compound of the Roman Catholic Church at Pattukkottai ...	44
Bethlehem Church at Olugumangalam near Tranquebar ...	33—34	Cemetery at Asesham, Mannargudi Taluk ...	45
Olugumangalam Cemetery by the side of the river ...	34		
Evangelical Lutheran Mission Cemetery, west of Travellers' Bungalow, at Kornad, Mayavaram Taluk ...	34—35		

ALPHABETICAL INDEX.

A		PAGE.			PAGE.
Abbestor, Francisca; and Rosalia Steven-	son	33	Cleveland, Louisa	...	39
Alexandersz, Heteria	...	10	Close, John Wesley	...	11
Alex Hart	...	19	Collins, Sarah	...	41
Andrews, Mary, Anna David	...	18	Collins, George Poultney	...	43
Andreas Worm	...	25	Coombes, Revd. Vallentine Daniel	...	21
Antony, Grace	...	21	Coombes, Anne	...	40
Archdall, Herbert Charles	...	32	Coombes, W. L.	...	44
Arnold, Marian	...	41	Copcutt, Mabel Sibylla	...	15
Avied, Tulfalinus Natator	...	8	Cordes, Sophia Frederica	...	24
B			Corte, Ian	...	20
Baby S. S., E. G. S.	...	14	Cotton, Jessie Emily Cherry	...	34
Bansard, R. P. Pierre	...	33	Courpalais, L. G.	...	13
Barden, Mary Jane	...	17	Court, Mary Sophia	...	41
Bate, Captain Wm.	...	13	Cryer, Mary; and Margaret Burton	...	13
Beauchamp, Louisa Emily	...	21	Crompton, Major James Dickenson	...	12
Bech, Maria Anglerique	...	27	Cross, Maurice	...	14
Beisner, Peter Lawrence	...	39	Cross, Maurice	...	21
Bennett, R.	...	15	D		
Bernard, Daniel	...	3	Dal, Reverendi Nicolai	...	23
Bigge-Wither, Francis Orde	...	28	Daniel Zeglin, Revd.	...	25
Bigg Wither, Francis Ord	...	32	Davis, Ellen Jessica	...	32
Birsay, Anne Glan; and Sophia Lund	...	31	Dawson	...	15
Bishop, Frederick Cox	...	37	Dawson, Florence Helen Lizzie	...	16
Bliss, Thomas Philip	...	17	D. C. V.	...	19
Blomstrand	...	35	De Bisser, Leonard	...	4
Boalth, Pauline	...	30	De Goyer, Gys. Bert. Abram sz	...	3
Boid, Frangoise Anna	...	27	De Jongh, Dom Jacobus and Fredrik Elliot	...	5
Bonk, Anna Catharina Hollebeek; and E. Francois Crucius van Leyden.	...	7	De Lima, Vivian Sparling	...	19
Bonte, Hardwig	...	10	De Rosario Adriana	...	10
Borgen, Faderen Jens	...	27	De Vos, Maria Iscaksz	...	2
Bosch, Angenieta Nolet	...	1	De Vos, Cornelis	...	8
Bourjaillot, A.	...	22	Delavel, Bernard Edward	...	41
Bowbyn, Pieter	...	4	Dias, Edward B.	...	18
Bower, Emma	...	40	Dods, L. James	...	38
Boyd, Edward Alfred	...	42	Dormieux, Abraham Jacob	...	7
Brammer, Elizabeth Ann	...	15	Driberc, Colonel Diederich Carl Von	...	10
Breithaupt, Sophia	...	33	Du Bon, Hendrick	...	6
Bronkhurst, I. G.	...	19	Duckworth, Laura	...	32
Brook, Agnes Jane	...	12	Due, Theodora Clara	...	31
Brooks, Trevellyan Harold	...	44	Due, Arabella	...	32
Brouneker, Robert N.	...	9	Duff, Alexander Arthur	...	11
Brown, Janet	...	10	Duisser, Herbert Noel	...	18
Brotherton, Mary and Mary Ann	...	36	Dumas, William	...	30
Bruce, W.	...	9	Duranquet	...	44
Bruce, William	...	12	E		
Bruce, Graham Stewart	...	17	Edwards, Charles Frederik	...	13
Bryan, George	...	38	Edward Maenitasm	...	30
Budge, Edith Maude	...	15	Eibye, Christian Christopher	...	31
Budge, Janet Flora	...	15	Emelia Mary	...	34
Burby, John	...	39	F		
Burby, Richard	...	39	Falconar, Mary	...	40
Burrows, Sarah	...	43	Ficker, Anne and Sarah	...	9
C			Franke, Maria Catharina Sonmans Van Willis	...	5
Caemmerer, Revd. Augustus Frederick	...	24	Frusenberg, Agatha	...	31
Cairnes, William	...	8	Fryar, Daisy Ellen	...	45
Cameron, John	...	15	Fryar, Hester Alice	...	12
Cammerer, D. S.	...	24	Fullerton, Captain Henry	...	12
Campbell, Eric	...	42	G		
Campbell, James Colin	...	45	Gahan, Lient. William	...	38
Carapiet, Aratoon	...	9	Gallart Alida Burgers	...	4
Caulier, Willem	...	3	Galway, John	...	38
Caynor, Samuel John	...	31	Gautier, Jean Jacques	...	27
Chatelier, John Francis	...	35			
Cherry, G. F.	...	39			
Christ, Fried Pressier	...	25			
Clark, Lieutenant Robert	...	8			
Clarke, Paget Brooking	...	30			
Clavering, Thomas	...	14			

ALPHABETICAL INDEX.

	PAGE.		PAGE.
Godfrey, Flora Sarah Eliza	21	James, Lieutenant Edward	39
Godfrey, Jessie Augusta	22	Jansen, Elias	8
Godfrey, Albert Reuben Augustas	30	Jasmev, G. L.	17
Goldingham, Frances Strachan	12	Jasmy, Lucy	18
Gordan, Hans	39	Jensen, Joshua	14
Gorry, Major William Charles	38	Jensen, Joseph Baron and Jensen,	
Gostick, Mary Kendrew	17	Elizabeth	16
Gotting, Eugenie	33	Johnson, W.	34
Grahl, Christo Carolus Ernestus	34	Johnson, Eliza Charlotte Hopton	41
Green, Amelia Sutton	41	Jones, Thomas	10
Griffinhoofe, William	11	Jones, Francis Xavier Strutt Warren	20
Groenegeus, Wilm.	1	Jones, Petrie Stanhope	42
Grubert, Ernst	32	Jorden, Lydia Georgiana	16
Grundler, Mag. Joh. Ern.	23	Jorgensen, Herr Byefoged	28
		Jorgensen, Anna Christina	29
		Joyes, Valentine William	39
		Judson, John	38

H

Haak, Adriana Westreenen Zair.	...	4	
Haggard, John	...	31	Kearns, Rev. J. F.
Halkier, M. E.	...	24	Kearns, Rev. J. F.
Halkier, Frederick Christian	...	26	Keate, Charles Robert H.
Hambro, Rev. Laurets Peter	...	36	Keating, William Cooper
Handman Rev. Heinrich, Paul	...	34	Kenrick, C. W. Z.
Hansen, Harriet Maria	...	28	Kent, Margarate Lilly
Hansen, Harry Benoni O'Grady	...	28	Kent, Henry Dryden
Hansen, Petronelle Elizabeth	...	29	Keyser, Jan
Hardy, Captain William	...	19	Kindersley, Caroline Montgemery
Hartman, Anna Maria Loisa Winkelman	...	8	Kindersley, Richard Blair Alfred
Harria, Mary	...	9	Kinfey, Geo. W. M.
Hathway, Captain James	...	9	Kinsey, Francis Morgan
Hay, M. S. Johannis Gowdie	...	10	Kinsey, Lient. J. S.
Hay, Lieutenant-Colonel Thomas Pasley	...	21	Kirk, Tom
Hayman, Elisabet Depape	...	1	Kitson, Josua Mathias
Hebbert, Francis Henry	...	42	Klein, I. G.
Helman, G. F.	...	15	Koefoed, Charlotta Louisa
Helmich, Anna Maria	...	31	Koefoed, Maria Eliza
Henriet Olivarii	...	29	Koenig, Susanna Jacoba
Hepburn, Louisa Magdalene	...	11	Kohlhoff, Maria Christina
Herford, Captain William	...	32	Kohlhoff, B. Johan Balthasar
Hermansen, Angelique	...	26	Kohlhoff, Rev. Christian Samuel
Heye, Catharina Van Hartsbeek	...	2	Kohlhoff, Petronia
Higginson, Frances	...	11	Kohlhoff, Christian A. Magdalene
Hill, Dora Helena	...	13	Kohlhoff, Rev. John Casper
Hill, Edwin John	...	15	Kohlhoff, Georgiana Margaret
Hill, Georgiana Juliet	...	16	Kohlhoff, John Elias
Hindes, Captain John	...	13	Kohlhoff, Edward Thomas
Hobday, Fanny Grant	...	14	Kremmer, Carl Friedrich
Holm, M. C.	...	28	Kruijke, Joannes; and Dury

K

Hopgood, Thomas William	...	38
Hopgood, Thomas	...	35
Horsfall, Beatrice	...	36
Horst, Christopher Henrich	...	41
Hubbard, Rev. Charles	...	45
Hudson, Arthur Lyth	...	10
Hughes, Lieutenant A.	...	10
Hughes, Harriett Jane Miller	...	21
Humfrays, Frederika Louisa	...	41
Hutchinson, Samuel	...	1
Huygens, Jacoba Vincenius	...	18
Hyde, Alfred Henry Spain	...	27
Hyne, Mary Anne	...	

I

Lacey, Ellen	...	14
Lawrence, Rev. J. J.	...	24
Leembruggen, R. H.	...	11
Leembruggen, C. E.	...	13
Leeper, Kathleen	...	41
Le Febvre, Rev. R. J. B.	...	33
Leidemann, B. Fred.	...	25
Leonard, Robert. Alexander	...	17
Lincoln, H. Lydia	...	17
Lloyd, Margaret	...	23
Lund, Sophia; Birsey; and Glan	...	31
Lushington, Ernald Wyndham	...	18

L

L

Immens, Joan	...	4		
Innes, Walter Lewis	...	21		M
Jonkeling, Cornelis Claesen	...	20		
Jyie, Lieutenant Thomas	...	11	Mackay, Edward	10

M

Ivie, Lieutenant Thomas	... 11	Mackay, Edward	... 10
J		Mackay, Lieutenant Hugh	... 43
		Macleod, William	... 27
		Macleod, Amelia Sophia	... 35
		Mahon, Robert Telson	... 38
McNicks, Rev. Daniel Joseph	36	Maitland, Isabella Henrietta	... 21

J

... 21

ALPHABETICAL INDEX.

	PAGE.		PAGE.
Maitland, Charles William	21	Rehling, Frederikka Augusta	27
Maitland, Sophia	42	Rehling, Andreas John	27
Manson, Nevill	18	Reilly, Louisa Mary Temple	40
Martensz, Johanna Lonius	4	Renn, Catharina Francina de Soute	3
Martin, Ellen Winfred	18	Richardson, Robert	33
Mayr, Louise	14	Richtsteig, Rev. Samuel Gottlieb	23
Mayr, W. Johannes	35	Robinson, Percy William	18
McConechy, Mary	18	Rock, Margarita	9
McCreedy, Ethel Beryl	42	Rodrigues, Thomas Joseph Ernest	14
Meinhardt, Claudia Henrikka	27	Roge, Peter John Baptist	31
Mersen, Galenus	6	Rooseelaar, Sr. Pieter	4
Mersen, Maria Clasina	6	Rouse, Thomas Summers	18
Meyers, M. E., and Hindes	11	Rouse, Ethel Winnifred	19
Meyner, Martin	35	Rowe, Francis	21
Montenack, Clara Reynterse	1	Rozario, S. V.	17
Moody, Donald	38	Ruhde, A. M.	24
Moore, Lieutenant John H.	41	Ruhde, A. W. F.	27
Moran Thomas	14	Ruhde, A. W. F.	29
Mossel, Catharina Johanna	5		
Mossel, Adriana	6	S	
Mowat, Ann	12		
Muller, W.	25	Salmon, Lieutenant Charles	37
Mynta, Elisabet	20	Sampson, George	14
N		Sayer Martha	40
Nicholson, Richard	17	Schæffer, Theodor	32
Nicholson, " Nellie "	45	Schæffer, Rev. Eduard	33
O		Schnarre, Rev. J. C.	25
Obdam, Grafkelder	8	Schreyvogel, Charlotte	23
Ogg, Charles Parsons	38	Schroter, Gert. Marg.	9
Ohmann, Christiana Elizabetha	29	Schwarz, Rev. J. M. N.	24
Olivarious, S.	10	Schwarz, Herrn Caroline Friderike	34
Olivarious, Louisa Ulricha	29	Ernestine	34
Oliver, Sara Margaret	14	Seller, H. E.	34
Oliver, Clara Mabel	15	Servat, Jan	7
Oliver, Frank	19	Sethsam, Varden	32
Oliver, Ethel Amelia	44	Seward, Winnefred Rosa	17
Oliver, Rupert Lionel	44	Shans, Johannes	34
Oluf, Maderup	25	Shortt, Mary Ann Phillippiaas	13
O'Niel, Charles William	9	Shunker, May Letitia Emily	21
Ouchterlony, Rev. C. A.	33	Simons, E. Carol Hendrik	16
Ouchterlony, Rev. C. A.	35	Simpson, Archbald Moncreiff	42
P		Slater, Rev. John R.	16
Pæsler, A. G. Wilh.	32	Sloper, Robert	23
Passvant, Leonhard	29	Small, Annie	45
Paterson, Janet	43	Smalley, Anne	11
Penman, Edward Walker	12	Smart, Louisa	12
Percival, Rev. Samuel	16	Smart, James	12
Percival, Annie Hamilton	28	Smith, Constance Eveline	18
Percival, Sydney Hight	28	Smith, Christian Francis	28
Pereira, Julia	16	Snugg, Anne	40
Pereira, Dan E.	19	Sober, Elletson Hope; and Elizabeth	11
Pereira, L. D.	19	Soumain, Semeon	17
Peter, J. D.	17	Sperschneider, Theodore Herrman	39
Peterson, Olivia Adelaide	28	Stella Violet	19
Peterson, Olivia Adelaide	28	Stephani, Demetrins	8
Peterson, William Christian	28	Stephens, Jessie Mignon Elizabeth	15
Pertersz, Constantia Charlotta	8	Stevenson, Willoughby Carpenter	30
Pietersz, Maria Helena Zegelaar	8	Stevenson, Maria Barbara	31
Pingel, Anna Elizabetha	26	Stevenson, Major E. B.	31
Piters	9	Stockdale, Thomas Richard	11
Pla, Adriana Catharina	4	Strange, Margaret	43
Pla, Adriaan	5	Strover, Lieutenant Williams	21
Prahl, Anna Regina	30	Sundt, Michael	29
Pressier, Christ Fried	25	Sundt, Frue Agatha	30
Prevel, Jean Baptiste	20	Sutton, Christiaan	7
Pyl, Anna Catharina	1	Swarts, J. W.	19
R		Swarts, Rev. Christian Frederick	36
Randie	49	Swarts, Rev. Christian Frederic	43
		T	
		Tanner, Anna Maria	37
		Terlsenene, Aa. Ma.	9
		Thomas, Laura	13
		Thomas, Julia Ellen	41

S

N

0

I

1

T

ALPHABETICAL INDEX.

	PAGE.		PAGE.
Thompson, Edith Bradley	17	W	
Top, Catherine Elizabeth	26	Wainward, Lieutenant Colonel Francis S.	8
Top, Catherine Elizabeth	30	Waller, D. C.	18
Topander, Jacobus Leonardus	7	Waller, A. A.	18
Torriano, Lydia	9	Waller, Matilda	18
Trotter, Thomas Henry	14	Waller, Mabel	19
Trotter, Robert	38	Wannske, Sophia	22
Trutwein, Susan Jane	32	Ward, E.	10
		Ward, Marion Edith	21
U		Warner, Jan Carstens	6
Urquhart, Lieutenant John	9	Westreenen, Joanna	4
		Wetherill, James Frederick	19
V		White, Mary Adelaide Margaret	44
Van der Burg, Clement, and Van Coulster	2	Wiedebrock	25
Van der Tyd	1	Willads, Bolette Maria	26
Van der Vorm	3	Williams, Paul King	15
Vanderhoven, Sophia Louisa	18	Willins, Lieutenant Henry	40
Vandort, Reynier van: Buytendyck	20	Winkel, Rev. E.	34
Van Hildesheim	7	Winkel, Magdalene	35
Van Halteren, Johannes	10	Witherall, Lieutenant William	39
Van Hoorn, Sr. Isaac Welsingh	20	Wodschow, P. H. K.	31
Vanhaltren, J. E.	18	Woodward, Mary	45
Vanhaltren, E.	19	Worthy, Euz. George	10
Van Ouryk	7	Wright, John	12
Van Slabbeek	3	Wright, Martha	27
Van Son, Livina Alida	5	Wylie, Joseph William Jensen	21
Van Son, Elizabeth Francina	5	Wyse, James	39
Vanson, Pieter	6	Y	
Van Steelant	2	Yunker, John	13
Van Stetteyn	3	Z	
Van Suchtelen and Dormieux	1	Zegelaar, Gysbertus	29
Van Teylingen	7	Zeglin, Frau Anna	10
Van Teylingen, J. F. T.	33	Zeglin Frau Anna	23
Van Zyll	5	Ziegenbalg, Johann Christian Lebrecht	22
Von Gotting, Carl Christian	24	Ziegenbalg, Bartholomei	22
Von Kauffman, Captain Joh.	27	Zietzschmann, Julius Gotthold	34
		Zietzschmann, Carl Hermann Fuerchtegott	34

LIST OF EUROPEAN TOMBS

IN THE

TANJORE DISTRICT.

Date.	Inscription.
	<i>Karicop Cemetery, Negapatam.</i>
1667, Aug. 8th	Groenegens. Hier leyt begraven den eersamen Wilm. Groenegens, in syn leven ondercoopman en secretaris der stad Nagapatnam; overleden den 8n Augusti 1667, out 34 jaren.
1670, Apr. 17th	Hayman. Hier leyt begraven d'eerste hier overleden Hollandse vrouwe Elisabeth Depape, huysvrouw van de boechouder Jacob Hayman, in den Heere ontslapen den 17 April Ao. 1670, out 20 jaren.
1670, Sept. 6th & 1685, Jan. 25th.	Van Suchtelen and Dormieux. Hier leyt begraven de eerbare juffr. Geertruyda Pietersz, huysvrouw van den vendrich Jan Martensz Van Suchtelen, in den Heere ontslapen den 6n Septembr., 1670, out synde 28 jaren. Hier leyt oock begrave haer oudste dochtr Margarita Martensz huisv. van Abrah. Dormieux, overleden den 25en Jan. 1685, out 21 jare en 5 dagen.
1677, Jan. 21st	Montenack. Hier leyt begraven d'eerbare Juffrouw Chara Reynterse, huysvrouw van den Oppercoopman Pieter Montenack, in den Heere ontslapen den 21 January Ao. 1677, out synde 22 jaren.
1677, Dec. 4th	Pyl. Hier leyt begraven Anna Catharina Pyl dochter van den Capitain Philip Pyl, geboren den 28en Augusti, gestorven den 4en December: 1677.
1679, July 14th	Bosch. Hier rust Angenieta Nolet huysvrou van Do Lucas Bosch, predicant in de gemeente Jesu Christi ter stede alhier, geboren op Neira in Banda den 24en Juny 1650 en overleden den 14en July 1679, oud synde 29 jaren en 20 dagen.—“Hic expectat cum Fidelibus resurrectionem carnis.”
1680, Aug. 12th	Huygens. Hier leyt begraven Jacoba Vincenius, huysvrouw van den Coopman en secunde deser stede Jacob Huygens, is geboren opt Eyland Ceylon in de stad Gale den 2 January 1654 en gestorven de 12en Augusti 1680.
1669, Apr. 23rd & 1685, Oct. 6th.	Kruijle and Duryn. Hier leyt begraven den Eerwaardigen Joannes Kruijle, predicant in de gemeente Jesu Christy, overleden den 23 April Ao. 1669, oudt zynde ontrent 96 jaren en Cornelis Duryn, in zyn leven ondercoopm. in's Comps dienst, obit, 6en Octobr. 1685, oud zynde 40 jaren.
	Kruijle and Duryn:— Van der Tyt Boek Dale. Overbeek Van Wyngei Van den Werue Van Mildert. Ketelaar Van Wellendamme Van Snaeyers. Temperate Tempori.
1729, Oct. 14th	Van der Tyd. Hier onder rust Maria Cornelia Wicchelhuysen, in haar leven dierbaare Wederhelfdt van den Cormandelsen predicant Dirk Jan Van der Tyd, op een Voorbeeldige wyse in den Heere ontslapen op den 14en Octob. Ao. 1729. Sy sagh het eerste licht te's Hertogenbosh den 31 Maart Ao. 1686 on heeft dus geleefd 43 jaaren, 6 maanden, 14 dagen.—“Exitus acta probat.”

Date.	Inscription.
1705, Jun. 25th, 1707, Feb. 20th, 1709, Sept. 29th, 1709, Nov. 13th.	Van Steelant. Note:—This epitaph on Mrs. Van Steelant and her four sons appears on a stone above the western arch. Dees tombe ende sark hier onder sig besluyten Mevrouw van Steelants lyk met vier van hare spruyten, 'T Geen aan haar stervlyk was word in dit grav tot stov, 'T Onstervlyk is by God en singd zyn heylig lov. Beati qui moriuntur in Domino. Hier onder legd begraven : D'eerbare deugd en zedenryke mvrouwe Anthonia Nilo, zaliger gemalinne van den Edle Heer Joannes Van Steelant, Gouverneur en Directeur deser custe Chormandel met den Resorte van dien, geboren tot Palliacatta den 21 Zeptr Ao. 1677 en in het craambedde den 13en Novbr Ao. 1709 tot Nagapatnam in den Heere ontslapen, oud 32 jaren, 1 maand en 23 dagen, hebbende in den arm haar Edles teder jonge zoontje, kort voor haar overlyden dood ter wereld gebragt. Benevens Haar Edles zoonen : Pieter Van Steelant, geboren tot Nagapatnam den 16 January Ao. 1705, en overleden ter gemelte plaatse den 25 Juny daaraan. Gaspar Van Steelant geboren tot Masulipm den 24 Augty Ao. 1702, en overleden tot Nagapatnam den 20 February Ao. 1707; en Gaspar Van Steelant, den tweeden van dien naem geboren tot Nagapam den 9 September Ao. 1707 en aldaar ook overled. den 29 September Ao. 1709.
1709, Aug. 26th ...	Heye:— Een vrouw die na veel smart En qualen ons begaf Rust onder desen sark; En wagt het oordeel af. Hier legt begraven d'eerbare juffw Catharina Van Hartsbeek, huysvrouw van den boekhouder Sr. Jan Gerrit Heye, geboren tot Leyden den 15 September Ao. 1663, en overleden tot Nagapatnam den 26 Augusty Ao. 1709, oud 44 jaren, 11 maanden en 11 dagen.
1699, June 27th, 1706, May & 1709, Oct. 23rd.	Van der Burg, Clement, and Van Coulster. In dese gravkelder rusten de overgebragte gebeenten nyt't oude kerckhov van Susanna Van Coulster, huysvrouw van Pieter Van der Burg, toenmaels onder-coopm en cassier; nu oppercoopman, tweede deses Gouvernements en hoofdadministrateur alhier, is overleden den 27 Juny Anno 1699, out 39 jaren, 9 maanden en 29 dagen. Alsmede van Anthonius Clement Bedienaar des godlyken woords te deser kuste gestorven den Mey Anno 1706 hebbende geleefd (illegible) jaren (illegible) maanden en (illegible) dagen mitsgader ook het leyk van Catharina Henriks de wedwe van Joris Van Coulster, weleer opperkoopman en opperhoofd in den dienst en wegens D'e Comp^e int ryk van Pguw, overleden den 23en October Anno 1709, oud ontrent 70 jaren.
1710, Oct. 14th ...	De Vos. Hier onder legt begraven M'juffrouw Maria Iscaksz, weduwe van d'heer Reynier Jacob De Vos, in zyn leven Capitain Luitenant en hoofd der militie te Palliacatta, geboren den 9en September Ao. 1647 in Pegue; en overleeden tot Nagapatnam den 14en October Ao. 1710, oud 63 jaren, 1 mand en 5 dagen.

Date.	Inscription.
1712, Oct. 11th ...	Van Slabbeek. Hier onder legd begraven Maria Martensz, huysvrouw van den oppertmeester deses Gouvernements Joan Francois van Slabbeek, geboren den 27en October Ao. 1669 tot Nagapatnam en aldaar den 11en October 1712, in den Here ontslapen, oud 42 jaren, 11 maanden, en 14 dagen, en daags daaraan ter aarde besteld.
1712, Dec. 2nd, 1713, July 1st.	Bernard. "Nascentes morimur, finisque ab origine pendet." Hier onder legd begraven, d'eerbare deugd en zedenryke M'vrouw Dina Maria Leydecker, Zalr. Gemalinne van den Edle. heer Daniel Bernard, Gouverneur en directeur deser custe Chormandel met den resorte van dien, geboren tot Batavia den 19en September Ao. 1687, en in het kraambedde den 2en December Ao. 1712 tot Nagapatnam in den Here ontslapen, oud 25 Jaren, 2 Maanden en 13 Dagen. Hier rust heer Bernad's Waarde vrouw, Die uyt Leydecker's huys gesproten, Aan hem verbonden door de trouw, Heeft voortgebragt vyf jonge loten. Dina Maria van haar jeugd, Becroond met's hemels ryken Zegen, Verciert met zedigheyd en deugd, Opregt, en vroom in al haar wegen, Volständig int geloof voor God, Is haren geest verhuysd naar boven, Versekerd van haar zalig lot Om Hem in heerlykheyd te loven. Nog legd hier begraven Haar Edles tweede zoontje genaamd Abraham Bernard, geboren tot Nagapatnam den 27en Aug. Ao. 1711, en aldaar ook overleden den 1 July Ao. 1713, oud 1 jaar, 10 maanden en 4 dagen.
1715, Jan. 20th ...	Caulier. Hier legt begraven d'E. Willem Caulier, in syn leven coopman in sComps dienst en gewesen opperhoofd ten Comptoire Palicol, geboren tot Palacatta den 22en Augusto Ao. 1658, obyt tot Nagapatnam den 20en January 1715, oud 56 jaren, 9 maanden en 28 dagen.
1716	De Goyer. Natus Ao. 1668 Gys Bert Abram sz. De Goyer: Obiit Ao. 1716.
1717, Apr. 2nd ...	Van der Vorm. Hier onder rust het lyck van den Eerw. Jacobus Van der Vorm predickant, eerst in Amboina, daarna tot Malakka, en laast tot Nagapatnam, gebooren tot Haarn 18 Decemb. Ao. 1673, overleden tot Nagapatnam den 2en April Ao. 1717.
1718, Jan. 29th ...	Van Stetteyn. Hier legt begraven Sr. Michiel Gysen van Stetteyn, in zyn leven boekhouder getrouwlyk dienst doende in de negotie pakhuysen alhier, overleden den 29en January Ao. 1718, oud zynde geweest ontrend 62 Jaren.
1718, Sept. 20th ...	Renn. "Mors omnes finit poenas, mors omnia solvit vincula." ("Death puts an end to all evil (pain); death breaks all chains.") Hier ledgd begraven Juffw. Catharina Francina de Soute, Zalr. huysvrouw van Michiel Renn, eerste opperchirurgyn deses Corman-delese Gouvernements, nata tot Middelburg in Zeeland den 5den Augusty Ao. 1690. Obyt alhier tot Nagapatnam den 20en September Ao. 1718 oud 28 Jaren 1 Maand en 15 dagen. Onse dagen zyn als een voorbygaande schaduwe. Ps. 144: 4. Hier rust het kout gebeent van Renn's beminde vrouw. Met wien hy maar een jaar in d'egt heeft mogen leven. Zy liet nakorte vrend haar man in bittren rouw, Met een voldragen vrugt hem hebbende begeven. Haar tyd was als een droom, haar end in barenswee, Dog haren geest verhuysd uyt dit gewoel naar boven, Heeft nu in plaats der aard by God een beeter stee, Om daar in heerlykheyd Zyn heylig naam te loven.

Date.	Inscription.
1719, Aug. 15th ...	Rooselaar. Hier legd begraven Sr. Pieter Rooselaar, soon van den Edlen Heer Raad extraordinaris van India Pieter Rooselaar, in syn leven Boekhouder opt schip Koning Karel; geboren in de provincie van Amboina den 27en July anno 1692; overleden hier tot Nagapatnam den 15en Augusti Ao. 1719.
1720, June 13th ...	Haak. Hier onder rust het lyk van jufvrouw Adriana Westreenen, Zalr. huysvrouw van Hendrik Haak, onderkoopman en cassier te deser hoofdplaats Nagapatnam, gebooren den 10en October 1699 en overleden den 13en Juny 1720 ter steede voormelt oud 20 Jaaren 8 Maanden en 3 dagen. Nog is hier bygezet het lyk van haar sustertje Sara.
1721, Mar. 22nd ...	Joanna Westreenen, gebooren tot Mazulipatnam den 25en September 1719 en overleeden tot Nagapatnam den 22 Maart 1721 oud 1 Jaar, 5 Maanden en 27 dagen.
1720, July 27th ...	Martensz. Hier onder legd begraven Jufv. Johanna Loniüs, wed. Wylen Den E. Jan Martensz, in zyn leven Coopman en Opperhoofd vant Casteel Geldria tot Palliacatta, gebooren tot Tegenapatnam in het jaar 1683 den 23 Maart, en alhier overleden den 27 July Ao. 1720 oud 37 Jaren, 4 Maanden en 4 dagen.
1722, Nov. 5th ...	Immens. Zaligh syn de dooden die in den Heere sterven. Dees zark bedekt het leyk van Immens, die int leven Kon aan zyn evenmensch veel vergenoeging geven; Nu rust het lichaam hier en werd tot nietig stoff, Terwyl de Ziel omhoog zingt Gode ewig loff. Hier leyt begraven den ondercopman Joen Immens, in zyn leven tweede Pakhuysmeester te deser stede Nagapatnam, alhier geboren den 7en Maart Anno 1680, en in den Heere ontslapen den 5en November Anno 1722, oud 42 Jaren, 7 Maanden en 28 dagen.
1723, July 22nd ...	Gallart. Hier leyd begraven Juffr. Alida Burgers, huysvrouw van Michiel Gallart ondercoopman en Pakhuysmeester alhier, gebooren tot Amsterdam den 15en Maart Ao. 1682 en overleeden den 22 July Ao. 1723, oud zynde 41 Jaren 4 Maanden en 7 dagen. Alida Burgers lyk Rust onder dese steen; Haar ziel in't hemelryk. Bevryd van't aards geween, Singd Godes heylyc loff. Int algemeen verrysen, Sal sy met lyf en Ziel, Eeuwig haar Schepper prysen.
1721, Sept. 23rd ...	Pla. Hier legt begraven Adriana Catharina Pla, Dogter van den Heer Adriaan Pla, Koopman en fiscaal tot Nagapatnam geboren den 29en May Ao. 1721 en overleden den 23en Sept. desselven jaars.
1726, Sept. 28th ...	Bowbyn. Onder desen sark legd begraven Pieter Bowbyn, in syn leven cipier in den Dienst der E'Compe te deser hoofdplaats, geboren tot Sadraspatnam den 8en April Ao. 1691, overleden den 28en September Ao. 1726, oud 35 Jaren, 5 Maanden en 20 dagen.
1727, May 20th ...	De Bisser. Hier legt begraven Leonard De Bisser, in syn leven boekhouder en dispencier in Dienst der E' Compe te deser stede; geboren tot Portonovo den 27en October Ao. 1687, en overleden alhier den 20 Mey Ao. 1727.

Date.	Inscription.
1732, Feb. 26th ...	Van Zyll. Wilhem Van Zyll V. Amstrdm. geb. 19 Juny Ao. 1675, overl. 26 Feb. Ao. 1732, oud 56 Jaren, 8 Maand 7 dag. De wederwaardicheen, Die ik had in myn leven Zyn lydloos veel geweest, Dog nu my God komt geven Te rusten van myn doen, Dank zy den Opperheer, Myn ziel, dien Hy My schonk, Is heden by Hem weer.
1733, Jan. 24th ...	Pla. Hier legt begraven Adriaan Pla, soon van den Weledelen Agtbe Heer Adriaan Pla Chormandels Gouverneur en Directeur tot Nagapatnam, geboren den 16en December Ao. 1732, overleden den 24 January Ao. 1733.
1733, Aug. 7th, 1747, Jan. 31st.	Keyser. Hier onder rusten de lyken van Den E. Jan Keyser, in zyn leven onder Coopman en cassier tot Nagapatnam, gebooren tot Delft den 2en September Ao. 1681, en overleden den 7en Augustus Ao. 1733. En desselvs huysvrouw, Juffrouw Adriana Gromme, mede gebooren tot Delft den 17en July 1682 en gestorven den 31en January Ao. 1747.
1725, Nov. 5th, 1721, Aug. 31st, 1735, Apr. 28th, 1735, Dec. 30th.	De Jongh and Elliot. Onse dagen op aarde zyn als eene schaduwe. I. Chron. 29, 15. Hier onder rusten: den Eerw Predikant Dom Jacobus De Jongh. Natus tot Wolgda den 14 Aug. Ao. 1674, et obiit te deser stede Nagapatnam den 5 Novbr. Ao. 1725, zyn Eerw Egtgenoot M'Juff Anna Jacoba Slopers geboren t' Amsterdm den 11 Decbr Ao. 1674, overleden ook hier ter stede den 31 Aug. Ao. 1721, derselver dogter, M'Juff. Geertruyda Catharina de Jongh, Huysvr. van den E. heer Fredrik Elliot, opper-Coopman en Hoofd Administrateur deses Chormandelsen Gouvernements geboren tot Franiker den 18 Aug. Ao. 1698 alhier in den Heere ontslapen den 28 April Ao. 1735, en den laastgenoemden Heer Fredrik Elliot Geboren t' Utrecht prim. October Ao. 1692 en mede hier overleden den 30 Decembr. Ao. 1735.
1737, Aug. 10th ...	Franke. Hier ledgt begraven Juffw. Maria. Catharina Sonmans van Willis in leven huysvrouw van den E. Manhaften Jan Franke Capitain luytent der Honorable Militie tot Nagapatnam geboren den 27 April Anno 1709 overleden den 10 Augusty Ao. 1737 oud 28 Jaren 3 Maanden en 13 dagen.
1738, June 7th ...	Mossel. Catharina Johanna Mossel dogter van Jacob Mossel oppercoopman seconde van Chormandel en hoofd Administrateur tot Nagapatnam geboren den 20en Augustus Ao. 1732 overleden den 7en Juny Ao. 1738 rust hierna den lichaame terwyl hare Ziel zig in God verlustigt.
1740, June 10th ...	Van Son. Livina Alida Van Son Dogter van den E. Peter Van Son koopman eerste Pakhuysmeester en negotier boekhouder tot Nagapatnam geboren den 27 July Ao. 1744 overleden den 10 Juny Ao. 1740.
1741, Oct. 4th ...	Van Son. Elizabeth Francina Van Son dogter van den E. Pieter Van Son onder-Koopman en factuer-houder tot Nagapatnam geboren den 14 Augustus Ao. 1740, en overleden den 4en October Ao. 1741.

Date.	Inscription.
1743, June 18th ...	Mossel. D'edele vrouwe Adriana Appels Zalr Egtgenoot van den Wel Edelen Heer Jacob Mossel raad Extraordinair van Nederlands India Gouverneur en Directeur ter custe Chormandal gebooren te Batavia den 13en November 1714 heeft hare ziele den Heere opgeoffert te Nagapatnam den 18en Juny 1743: Haere werken leven. Vrouw Mossels sterflyk deel Rust onder dese steen. Haar mogt nog jeugd, nog dengd Nog diepe godvrugt baten In't nypen van de nood; Zy scheyde wel tevreên, Maar't viel haar pynelyk Haar man in rouw te laten. Zy was zyn lust, bemind Als d' appel van zyn oog, Der armen troost, de buak Der ryken, 't welbehagen Van al het Nages volk Dat staroogd naar omhoog, Alwaar haar edle ziel, Voor Godes throon gedragen Door d' englen verwacht, Met vreugde aangedaan, Dat ook haar lighaam Eens volzalig zal opstaan.
1744, Jan. 30th, 1756, Nov. 6th.	Warner. Hier onder rusten in den Heer d'E. Jan Carstens Warner van Hamburg in zyn leven Lieutenant ter zee en equipagie meester te Nagapm, overleden den 6en Novembr 1756 in den ouderdom van 57 Jaren 5 Maanden en 29 dagen mitsgs desselves huysvrouw Petronella van Bilt van Nagapatnam gestorven den 30en January 1744 oud zynde jar Maanden dagen.
	Mersen. Gelukkig is het lot Ter heyl en Zaligheyd In 'tryk Der Hemelen De kind'ren toebereyd.
1744, Feb. 27th, 1744, Mar. 13th.	Hier onder leggen begraven twee kinderen van den weled agtb. Heer Galenus Mersen Gouverneur en Directur te der custe Chormandel en den resorte van dien met namen: Maria Clasina gebooren tot Mazulipnm den 27en July Ao. 1739 hier ter steede overleden den 27en February Anno 1744 en Galenus gebooren tot gemde Muzulipatnm den 30en Decber. Ao. 1741 en hier overleden den 13en Maart Anno 1744.
1753, Feb. 24th ...	Vanson. Hier onder rusten de lycken van den E. Pieter Vanson, in zyn leven Opperkoopman secunde van Chormandel en hoofd administrateur tot Nagapm, geboren binnen Dordrecht den 30' Novembr Ao 1708 en overleden den 24' February Ao 1753.
1753, June 23rd ...	Du Bon. "Hodie mihi cras tibi." Hier onder leyd begraven den Weled. geboren heer Hendrik Du Bon, in syn Ed. leven oppercoopman, hoofd administrateur en tweede van de cust Cormandel, gebooren te Middelburg in Zeeland den 23en December Ao. 1718, en overleeden te Nagapatnam den 23en Juny Ao. 1753, oud 34 jaaren en 6 maanden.
1754, Apr. 19th ...	Simons. "Kostelyck is in de oogen des Heeren de dood zyner gunstgenooten." Psm. 116, V. 15. Onder desen zerck rust de E. Carel Hendrick Simons, in zyn leven onder koopman fabricq. en geswooren landmeeter tot Nagapatam, gebooren tot Bimlipatnam den 9en October Ao. 1714, overleden den 19en April Ao. 1754, oud 39 jaaren, 6 maanden en 10 dagen, nevens dessels drie zoonen, drie Dogteren en swagerinne gent Barbara Van de Castele, voor syn afterven mede alhier in den Heere ontslapen.

Date.	Inscription.
1754, May 20th ...	Servat. Hier onder rusten in den Heere de lyken van den ondercoopman en gewezen tweede pakhuysmeester deser steede Nagapatnam, Jan Servat, gebooren binnen Amsterdam den 30en July 1717, en overleden den 20en Mey 1754, nevens desselvs dogtertje van 9 dagen
1755, Dec. 26th ...	Van Ouryk. Hier onder legt begraven den E. Heer Mr. Damasdoll van Ouryk, in syn leven advocaat voor de hoven van Holland en West Vriesland, en van de Nederlandsche geotroyeerde Oost Indische Compagnie coopman en fiscaal deser hoofdplaatse geboren den 22en Augusts Anno 1726 overleden den 26 December Ao. 1755 oud 29 jaaren, 4 maanden en 4 dagen.
1757, Mar. 24th ...	Topander. Hier onder rust de zoon van den heer Jacobus Leonardus Topander onderkoopman, muntmeester en adigaar dezer buytenstad, in naame Jan Jacob Topander Jongman, geboren te Amsterdam den 26en Augustus Anno 1735, en alhier overleden den 24en Maart Ao. 1757 in den ouderdom van 21 jaaren 6 maanden en 28 dagen.
1757, Feb. 28th, 1759, Mar. 22nd.	Soumain. Hier onder legt en rust het lyk van den Heer Simeon Soumain, in leven opper chirugyn deses casteels, geboren tot Amsterdam den 15en Maart Ao. 1719, en in den Heere ontslapen alhier te Nagapatnam den 28en Feb. 1757 oud synde 37 jaaren, 11 maanden en 13 dagen. En nog bygeset het lyk van syn Eds eenigste dogter Lucretia Johanna Soumain, huysvrouw van den Lieutenant Militair Lodewyk van Frytag gebooren den 17 Juny 1745, en overleden den 22' Maart 1759, oud 13 jaaren, 9 maanden, en 5 dagen dus in den bloey harer jaaren hare ziel den Heere haaren Schpper heeft op geoffert.
1759, Nov. 11th ...	Dormieux. Hier legd begraven d'E. Abraham Jacob Dormieux, in leven boekhouder en translateur, oud zynde 41 jaaren, 9 maanden en 9 dagen; obiit den 11' Nov. Ao. 1759.
1764, May 17th ...	Van Teylingen. Hier legt begraven Jonkvrouwe Agneta Elisabeth Agatha Van Teylingen, geboortig te Nagapatnam, dogter van den weledelen Agtbaren heere Christiaan Van Teylingen, Gouverneur en Directeur deser custe Cormandel met dies resorte, etc., etc., overleden den 17en Mey Anno 1764 in den ouderdom van 1 jaar, 5 maanden en 22 dagen.
1755, May 16th, 1763, Jan. 15th & 1764, May 25th.	Bonk and Van Leyden. Hier legt begraven Mejuffrouw Anna Catharina Hollebeek gebooren den 9en November Ao. 1724, en overleeden den 16en Mey Anno 1755, oud zynde 30 jaaren, 6 maanden en 7 dagen. Benevens desselvs waarde egtgenoot den E. Heere Anthony Bonk, in Zyn E. leeven coopman, eerste pakhuysmeester en negotie boekhouder tot Negapatnam, overleeden den 15' Jany 1763 in den ouderdom van 47 jaaren, 8 maanden en 18 daagen; en hun Edelens schoonzoon, den E. Francois Crucius van Leyden in zyn E. leven boekhouder en opziender der gemeene werken te Nagapatnam, overleeden den 25en Mey Ao. 1764 in den ouderdom van 23 jaaren, 8 maanden en 30 daagen.
1764, July 21st ...	Sutton. Christiaan Sutton gebooren den 4en December 1759, overleeden den 21 July 1764.
1765, July 25th ...	Van Hildeshiem. "Hodie mihi cras tibi." Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Johan Hendrik Dies van Hildesheim, in syn E. Manhaftens leeven Capitain Militair gebooren den 30' January Ao. 1714, en overleeden den 25en July 1765, oud 51 jaaren, 5 maanden en 25 daagen.

Date.	Inscription.
1766, Feb. 11th ...	Pietersz. Hier onder rust Mejuffrouw Constantia Charlotta van Lawick, huysvrouw van den Heer Cornelis Pietersz, coopman, muntmeester en adigaarter deeser steede Nagapatnam, gebooren den 10en September Anno 1728, en in den Heere ontslaapen den 11en February Anno 1766, oud zynde 37 jaaren, 5 maanden en 1 dagh.
1769, Feb. 28th, 1769, May 12th, 1769, May 22nd.	De Vos. Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Cornelis De Vos, in desselfs leven Schipper en equipagiemeester alhier, geboorente Maaslandsluys den 8en Augustus Anno 1732, overleeden te Nagapatnam den 28en February Anno 1769, oud 36 jaaren, 6 maanden en 20 daagen; en desselfs zoon Cornelis De Vos gebooren den 20en September Anno 1768, en overleeden den 12en Mey Ao. 1769; mitsgaders zyn Es ouderezoon Jacobus Johannes, gebooren den 2en Maart Anno 1767, en overleeden den 22en May Ao. 1769.
1773	Obdam. Familie Grafkelder van Obdam 1773.
1777, Sept. 1st, 1773, Aug. 10th.	Hartman. Hier rust vrouwe Anna Maria Loisa Winkelman waerde huysvrouw van Jacob Hartman Schipper en equipagie meester alhier, is geboren den 1en July Anno 1754, en overleden den 1en September Anno 1777 nevens Haer Edelens goontie Daviet Ambrosius, is geboren den 14' February Anno 1772 en overleden dn 10en August Anno 1773.
1781, May 24th ...	Avied. In hoc Sepulcro Jacet Novi Campalis Tulfalinus Natator Dominus Avied Filius Macarii Natione Armenus professione Mercator obiit Anno Salutis 1781 die 24 Maii in urbe Negapatanensi.
1782, July 1st ...	Stephani. Hic Sepultus Jacet Demetrius Stephani filius Mercator Armenus qui diem extremum obiit Nagapatam die prima Julii Anno Die. MDCCCLXXXII.
NOTE.—Above each of these two Latin inscriptions is the original presumably in Armenian.	
1788, Jan. 24th ...	Jansen. Hier onder legt begraven de zeer geliefde zoon van Elias Jansen, genaamt Dirk, gebooren den 8en January 1783 en overleden den 21: January 1788 in den ouderdom van 5 Jaren en 13 Dagen, te Nagapatnam.
1789, May 8th ...	Cairnes. Here lies the body of William Cairnes Esquire, Major in His Britannic Majesty's Service. He died in the 45th year of his age, on the 8th day of May 1789. He was no less distinguished throughout an honourable life by his merit and service as a soldier than by his amiable virtues as a man, to perpetuate the memory of which this faithful monument is erected by his widow, A. D. 1789.
1791, Sept. 15th. ...	Pietersz. Item Mejuffrouw Maria Helena Zegelaar, eer en deugdzaam huisvrouw van den heer Gozewyn Christiaan Pietersz, gebooren den 16 November 1768, en overleeden den 15th September 1791. Wie is er die den slaap des doods niet eens zal slaapen, Di en deen hyligen wandel is gerust eens om te ont waaken, Rust, rust dan myn tweede leeven in dit dal, Verzekerd dat ik uw ook eens volgen zal.
1793, May 15th ...	Clark. Sacred to the memory of Lieutenant Robert Clark of the Royal Artillery, who departed this life, May 15th, 1793, aged 30 years.
1794, Mar. 9th ...	Wainward. Sacred to the memory of Lieutenant-Colonel Francis S. Wainward, who departed this life, the 9th of March, A.D. 1794, aged 61 years.

Date.	Inscription.
1794, Aug. 7th ...	Bruce. Sacred to the memory of the late Captain W. Bruce, who was Commander of the 24th Battalion, Native Infantry, aged (illegible) and departed this life, August 7th, 1794. Erected by Lieutenant Robertson Munro, Adjutant, 24th Battalion, Native Infantry.
1794, Aug. 24th ...	Urquhart. Sacred to the memory of Lieutenant John Urquhart of Her Majesty's 71st Regiment, who departed this life on the 24th day of August 1794, aged 39 years.
1794, Nov. 17th ...	Rock. Sacred to the memory of Mrs. Margarita Rock, who departed this life, November 17th, A. D. 1794.
1794, Dec. 3rd ...	Kinsey. Sacred to the memory of Francis Morgan Kinsey, son of Captain and Mrs. Kinsey, who died the 3rd of December, A. D. 1794, aged 2½ years.
1794, Dec. 26th ...	Carapiet. An inscription in Armenian. Here lieth below the body of Aratoon Carapiet, aged 61 years, departed this life on the 26th December 1794.
1795, Oct. 17th ...	Torriano. Mrs. Lydia Torriano, wife of William Hardele Torriano Esq., Resident at Nagore, died on the 17th October 1795, aged 38—"Sorrow not as men without hope for them who sleep in Jesus. What I do, ye know not now, but ye shall know hereafter."
NOTE.—This is a large pillared edifice inscribed at the top on each of its four sides "Sacred to the memory of Lydia Torriano."	
1797, Nov. 3rd ...	O'Neil. Sacred to the memory of Charles William O'Neil Esq., Surgeon, died November 3rd, 1797, aged 33 years, 10 months.
1798, Aug. 9th ...	Piters. Aquy foy interada macabona Piters de edade de 22 anno 2 mezs e 9 dias oqual naceo no 15 de maio de anno 1776 e falleceo a 9 de agosto, anno 1798.
1799, Mar. 4th ...	Harris. To the memory of Mary Harris, whose body lies here, and whose soul, perfect in all earthly ordained virtue, departed on the the 4th day of March 1799 at the early call of its guardian Author for its next assigned function in His Eternal Kingdom. Her husband, Charles Harris, with the tear of love and gratitude, and with the awe of mortal admiration and inferiority, raises this stone, a silent, yet pleasing, remembrancer to her friends visiting these chambers of the dead, of once enjoyed and inestimable worth.
1799, Oct. 26th ...	Schroter. Hier legt begraven myn waarde huysvrou mejuiff. Gert. Marg. Schroter geb. Jaff den 14 Nov. 1714, overleden 26 Oct. Ao. 1799, Sim. Chr. Saalfelt.
1800, Jan. 16th ...	Brouneker. Sacred to the memory of Robert N. Brouneker Esq., who departed this life, January 16, 1800, aged 44.
1801, Feb. 10th & 1801, Dec. 29th.	Ficker. Sacred to the memory of Anne and Sarah Ficker; the former departed this life on the 10th February 1801, aged 12 years 1 month and 10 days and the latter on the 29th December 1801, aged 1 year 11 months and 14 days.
1801, Dec. 6th ...	Terlsen. Sacred to the memory of Mrs. Aa. Ma. Terlsen, who departed this life on the 6th December 1801, aged 43 years and 8 months.
1803, Jan. 4th ...	Hathway. Here lieth interred the body of Captain James Hathway of the Corps of Artillery, who died January 4th, 1803, aged 27 years.

Date.	Inscription.
1803, Feb. 9th ...	De Rozario. Aqui esta posto a Defunta Adriana, espoza de Domingo De Rozario Leitor de igreja re formada em Negapatao quem despois Deser 27 annos Gazado foy a deos servido Aos 9 de Fevereiro 1803 Na Idade de 40 annos, E 15 dias.
1804, Jan. 31st ...	Hughes. Sacred to the memory of Lieutenant A. Hughes, who departed this life, January 31st, 1804, aged 49 years.
1804, June 22nd ...	Driberc. Sacred to the memory of Colonel Diederich Carl Von Driberc, who departed this life on the 22nd June 1804, aged (illegible) years.
1804, Dec. 17th ...	Alexandersz. Hier leyd begraven Mr. Heteria Alexandersz, overleden den 17 Xbers Ao. 1804, in Ouderdom van 70 Jaaren.
1806, May 15th ...	Ward. Sacred to the memory of Mrs. E. Ward, relict of Lieutenant Colonel Ward, formerly of this estate, who departed this life the 15th May 1806, aged 55 years.
1808, May 19th ...	Hay. M. S. Joannis Gowdie Hay Nati 25 Die, Aug. 1807, Obiit 19 Die, Maii 1808.
1808, May 19th ...	Van Halteren. Hier rust Johannes Van Halteren oppermester deses kasteels, nevens wärde huysvrouwe Maria Elisabet Versguy-leunburg wasme tweede huisvrouwe van Jacob Hartman.
1810, Feb. 8th ...	Bonte. Hier onder rusten in den Heere de kinderen Van den E. Manhaften heer Hardwig Bonte capitain commandant te dezer custe Cormandel.
1810, Feb. 8th ...	Brown. Sacred to the memory of Mrs. Janet Brown, who departed this life on the 8th of February A. D. 1810, aged 26 years.
1810, Feb. 21st ...	Mackay. Sacred to the memory of Edward Mackay Esq., Surgeon in the Honourable East India Company's Service, who departed this life on the 21st of February 1810, aged 43 years, after a lingering illness of a broken constitution from 20 years' hard service, leaving behind him a disconsolate and afflicted widow with three children to deplore his loss. This monument is erected by her as a small token of her regard for a most affectionate husband, a tender father and a generous and sincere friend.
1811, Mar. 20th ...	Jones. Sacred to the memory of Mr. Thomas Jones, merchant, who departed this life on the 20th of March 1811 in the 46th year of his age, leaving behind his disconsolate widow to lament the loss of a tender and affectionate husband.
.....	Zeglin. To the memory of Frau Anna Zeglin. Hier ruhet die selige Frau Anna Zeglin, geborne Cramer. geb. d. 16 Jan. 1716, gest d. 22ten Apr. 1786, sie erwachete und geniesset nun das beste Theil bey christo.
1811, April 12th ...	Worthy. Sacred to the memory of Ensn. George Worthy of the 2nd Battn., 25th Regt., N.I., who departed this life on the 12th day of April A.D. mdcccxi, aged 20 years, much esteemed during his life and sincerely regretted at his death, more especially by his brother officers who have erected this monument to perpetuate their respect for his memory.
1811, Sept. 8th ...	Olivarious. Here lies buried S. Olivarious, who departed this life on the 8th of September 1811 in his prime, aged 23 years and 4 days—a pious youth.
1811, Oct. 21st ...	Hughes. To the sacred memory of Mrs. Harriett Jane Miller Hughes, who departed this life on the 21st October 1811, aged 40 years.

Date.	Inscription.
1812, June 20th ...	Ivie. Sacred to the memory of Lieutenant Thomas Ivie of the 2nd Battn., 25th Regt., N.I., who departed this life on the 20th day of June A.D. 1812, aged 20 years. His brother officers have erected this monument to perpetuate their respect for his memory.
1814, May 3rd ...	Stockdale. Memento Mori. Sacred to the memory of Thomas Richard Stockdale Esq., who departed this life, the 3rd May 1814, aged 28 years. In whom was united every quality that could adorn or elevate the human character. In the performance of the relative duties of life, his conduct shone conspicuous, and will be long upheld as worthy of imitation. He was the most dutiful of sons, the kindest of brothers, the most tender, indulgent and affectionate of husbands. As his ear was ever open to the voice of distress, so was the benevolence of his heart unequalled: as he lived respected, so he died universally regretted. To record so much worth and in testimony of her irreparable loss, this humble tribute is offered by Mary Stockdale, his afflicted and disconsolate widow.
1814, Oct. 9th & 1814, June 24th.	Sober. Beneath this stone are deposited the remains of Elletson Hope Sober Esq., Lient. in the Honble. Company's Service and late Commandant at this station, who departed this life on the 9th of October 1814, aged 57 years. Universally known, beloved and respected; an affectionate father and a sincere friend, and as a tribute due to his many virtues, this tomb is erected to his memory by his affectionate children. Also the remains of Anne Elizabeth, his eldest daughter, who departed this life on the 24th June 1814, aged 28 years.
1816, May 25th ...	Hepburn. Here lies interred Louisa Magdalene, daughter of James Hepburn Esq., Collector of Tanjour, aged 3 years, ob. 25th May 1816.
1816, June 21st ...	Smalley. In memory of Anne, wife of Edward Smalley Esq., and third daughter of Gilbert Ricketts Esq., who was born April 27th, 1798, married February 2nd, 1816 and died June 21st, 1816.
1817, Oct. 28th ..	Griffinhoofe. Sacred to the memory of William Griffinhoofe, Captain in the Honourable Company's Service. Obit 28th October A. D. 1817, aged 33 years.
1819, Nov. 6th ...	Leembruggen. Sacred to the memory of R. H. Leembruggen Esq., Civil Servant in the late Dutch East India Company's Service at Surat, who departed this life on the 6th November 1819, aged 60 years 2 months 8 days.
1820, July 27th & 1823, Apr. 25th.	Meyers and Hindes. Sacred to the memories of Mrs. M. E. Meyers, who departed this life on the 27th day of July A.D. 1820, aged 72 years 3 months and 25 days; and Mrs. C. Sophia Hindes, who departed this life on the 25th day of April A.D. 1823, aged 23 years 9 months and 16 days—Both were pious.
1821, July 20th ...	Duff. Sacred to the memory of Alexander Arthur Duff Esq., Ensign, 1st Foot of Royal Scots, who departed this life on the 20th of July 1821. Much and deservedly regretted, aged 22 years.
1822, Apr. 5th ...	Higginson. Frances Higginson departed this life on the 5th April 1822 in the 33rd year of her age, after a severe and protracted illness, supported throughout with uncommon cheerfulness and resignation. This monument is raised to the memory of his beloved and lamented wife by Chas. Harwood Higginson.
1822, May 5th ...	Close. Sacred to the memory of John Wesley Close, son of the Revd. T. Close, Wesleyan Missionary, who departed this life, May 5th, 1822, aged 2 years.

Date.	Inscription.
1822, July 23rd ...	Smart. Sacred to the memory of Louisa, wife of J. Smart Esq., M.D., Madras Medical Establish., who died in childbirth at Negapatam, July 23rd, 1822, aged 24 years. "O Death! where is thy sting! O Grave! where is thy victory!" 1 Cor., ch. XV., v. 55.
1822, Aug. 10th ...	Bruce. Sacred to the memory of William, infant son of A. F. Bruce Esq., Madras Civil Service, who died of croup on the 10th day of August 1822, aged 9 months.
1822, Aug. 27th ...	Brooke. Sacred to the memory of Agnes Jane, wife of Arthur Brooke Esq., Madras Civil Service, who died at Negapatam, the 27th August 1822, aged 32 years. "This woman was full of good works and alms-deeds which she did." Acts, ch., IX., v. 36.
1823, May 5th ...	Wright. Sacred to the memory of John Wright, who departed this life, May 5th, 1823, aged 59 years 7 months and 22 days.
1823, Sept. 18th ...	Crompton. Sacred to the memory of Major James Dickenson Crompton, late Commandant of this garrison, who departed this life on the eighteenth day of September 1823, aged 38 years. Gentle in manners, upright in conduct, esteemed by his friends and beloved in his family. He has left a blank in society not easily filled up. His sorrowing widow places above the earthly relics of her husband this last sad testimonial of surviving affection.
1824, Sept. 14th ...	Kinsey. In memory of Lieut. J. S. Kinsey, 4th Native Veteran Battalion, died on the 14th September 1824, aged 31 years.
1824, Oct. 24th ...	Mowat. Sacred to the memory of Ann, wife of the Revd. James Mowat, obiit Octbr. 24th, 1824, ætat 29. Her life was piety; Her end was peace.
1825, Jan. 23rd ...	Fullerton. Sacred to the memory of Captain Henry Fullerton of the Madras Engineers, who died on the 23rd of January 1825.
1825, Aug. 20th ...	Smart. Sacred to the memory of James Smart Esq., M.D., Madras Medical Establishment, who departed this life 20th August 1825, ætas 35.
1828, Aug. 28th & 1830, Apr. 28th.	Penman. Sacred to the memory of Edward Walker Penman Esq., who departed this life April 28th, 1830, aged 37 years and 11 months; also of Lydia Angelina, the infant daughter of E. W. Penman Esq., and grand-daughter of the late Captain Sober, who died August 28th 1828, aged 1 year and 28 days. Reader, remember that thou art mortal.
1829, May 21th ...	Goldingham. To the memory of Frances Strachan, daughter of John and Frances Ingram Goldingham, who died at Negapatam on the 24th of May 1829, aged 7 months and 20 days. Jesus said unto her: "I am the resurrection and the life." St. John, chap. XI., v. 25. "Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God." St. Mark, chap. X., v. 14.
1832, Mar. 17th ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of Maria Christina Kohlhoff, third daughter of the late D. F. Kohlhoff Esq., of Tanjore. She died the XVII of March MCCCXXXII, aged XXIII years II months and XXIII days. Thou art gone to the grave, but 'twere wrong to deplore thee When God was thy ransom, thy guardian, thy guide; He gave thee and took thee, and soon will restore thee, Where death hath no sting since the Saviour hath died.

Date.	Inscription.
1833, May 21st ...	Leembruggen. Sacred to the memory of Mrs. C. E. Leembruggen, widow of the late R. H. Leembruggen, Esq., formerly of the Dutch Civil Service at Surat. After a painful and lingering illness, she departed this life at Negapatam, May 21, 1833, aged 56 years. In her dealings she was upright, in her religious principles liberal, and in her charities munificent.
1834, Nov. 5th ...	Kindersley. In memory of Caroline Montgomery Kindersley, died 5th November 1834, aged 1 year and 4 months.
1835, Jan. 5th ...	Keate. In memory of Charles Robert H. Keate, Esq., of the Madras Civil Service, obiit 5th January 1835, ætat 21.
1835, June 8th ...	Kindersley. In memory of Richard Blair Alfred Kindersley, died 8th June 1835, aged 6 months and 10 days.
1840, Jan. 23rd ...	Younker. Sacred to the memory of Mr. John Younker, died on the 23rd January 1840, aged 55 years, who laboured as a faithful Protestant Preacher of the Gospel at Negapatam in connection with the Society for Promoting Christian Knowledge for a period of more than 33 years. "Verily there is a reward for the righteous." Psalms LVIII, v. 2.
1841, Sept. 10th ...	Bate. Sacred to the memory of Captain Wm. Bate, of H. M.'s 57th Regt., who departed this life at Negapatam on the 10th of September 1841, aged 50 years, leaving a wife and 3 children to lament his loss. This tomb is erected by his disconsolate widow.
1843, Jan. 18th ...	Courpalais. Sacred to the memory of L. G. Courpalais, Esq., who departed this life, January 18th, 1843, aged 77 years.
1844, May 25th ...	Edwards. This tomb to the memory of Charles Frederick Edwards, Ensign, H. M.'s 94th Regt., and only surviving son of T. W. Edwards, Esq., of Plymouth, in Devonshire, who was born on the 5th September 1821 and died on the 25th May 1844, was erected by his brother officers and relatives in testimony of their sincere affection for the departed. <i>Requiescat in pace.</i>
1846, April 26th ...	Hill. In memory of Dora Helena Hill, fourth daughter of Vice-Admiral Henry Hill, died at Negapatam, 26th April 1846.
1848, Dec. 13th & 1848, Jan. 2nd ...	Cryer and Burton. In memory of Mary, the wife of Thomas Cryer, Wesleyan Missionary, who died at Manargoody, December 13th, 1843, aged 33 years, and of Margaret Burton, her sister, who died at Negapatam, January 2nd, 1848, aged 28 years. "They were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided." 2 Sam. I. 23.
1848, Jan. 4th ...	Hindes. Sacred to the memory of Captain John Hindes, late Master Attendant of Negapatam and Nagore, who died on the 4th January 1848, aged 84 years and 2 months, respected as an amiable, well-informed and upright man.
1853, Sept. 9th ...	Shortt. Sacred to the memory of Mary Ann Phillippiana Shortt, who departed this life on the 9th September 1853:— " 'Tis fit we should to dust return, For such is the will of the Most High, In sin conceived, to trouble born, Born only to lament and die." Erected by her husband.
1859, Dec. 26th ...	Thomas. In memory of Laura, the beloved wife of K. B. Thomas, who departed this life, December 26th, 1859, aged 21 years. "Her end was peace."

Date.	Inscription.
1860, May 27th ...	Jensen. In memory of Joshua, born 8 March 1835, died 27 May 1860, the only surviving son of Joseph and Elizabeth Jensen. "In the midst of life we are in death."
1861 ...	Lacey. To the memory of Ellen, daughter of Edwd. and Lucy Lacey, aged 2 years, 1861.
1862, July 5th ...	Trotter. Sacred to the memory of Thomas Henry, son of R. H. Trotter Esq., who departed this life on the 5th July 1862, aged 1 year and 2 months.
1862, Dec. 20th ...	Rodrigues. Sacred to the memory of Thomas Joseph Ernest Rodrigues, who departed this life on the 20th December 1862, aged 14 years 4 months and 20 days, the eldest son of Paul and Sophia Rose Eliza Rodrigues. This tablet is erected by his affectionate and sorrowing parents.
1863, May 1st ...	Hobday. In memory of Fanny Grant, 2nd daughter of the Rev. James and Mrs. Philipiana Hobday, born 27th October 1862, died 1st May 1863. "Their angels do always behold the face of my Father which is in Heaven."
1865, Mar. 24th ...	Clavering. Sacred to the memory of Thomas Clavering, Engineer, late of Newcastle-on-Tyne, who departed this life, March 24th, 1865, aged 44 years. "In the midst of life we are in death." This stone is erected by his widow.
1866, July 18th ...	Cross. In remembrance of Maurice Cross, the beloved son of Maurice Cross, Esq., who died at Cadambody, Negapatam, on Sunday, the 18th July 1866, aged 2 years.
1868, Apr. 9th ...	Sampson. Sacred to the memory of Mr. George Sampson, retired Apothecary, Madras Medical Department, and for 7½ years Resident Apothecary of the G. S. I. Railway at this station, who departed this life on the 9th April 1868 in the 51st year of his age. <i>Requiescat in pace.</i>
1868, May 26th ...	S. S. Baby E. G. S. May 26, 1868.
1868, Aug. 26th ...	Moran. Sacred to the memory of Thomas Moran, late Superintendent of Sea Customs at Negapatam, who departed this life on 26th August 1868, aged 36 years and 8 days.
1868, Sept. 4th & 1869, Feb. 12th.	Oliver. In memory of Sarah Margaret, born 21st August 1867, died 4th September 1868, and of John, born 5th February 1869, died 12th February 1869, the infant children of Frank and Mary Ann Rose Oliver. "Of such is the Kingdom of Heaven."
1869, Oct. 28th ...	Mayr. 1 Cor. 15-19. Louise Mayr. Nat. 6 V 1837. Mort. 28 X 1869.

Date.	Inscription.
1872, Nov. 10th ...	Bennett. R. Bennett, Foreman, G.S.I.R., died 10th November 1872, aged 28 years. Erected by his father, George Bennett, South Eastern Railway, Loco. Plant, Ashford.
1873, Dec. 2nd ...	Dawson. Baby son of E. B. Dawson, Esq., born and died 2nd December 1873.
1875, Sept. 21st ...	Stephens. In memory of Jessie Mignon Elizabeth Stephens, born 3rd November 1874, died 21st September 1875. "Then bid me not to sorrow, As these who hopeless weep For He who gave hath taken And He who took can keep."
1876, Apr. 21st ...	Cameron. In loving remembrance of John Cameron, M.C.S., who died at Kodavasal on the 21st of April 1876, aged 35 years.
1876, June 2nd ...	Oliver. In memory of Clara Mabel, infant daughter of Geo. T. and Caroline Oliver, born 9th February 1876, died 2nd June 1876. "Safe in the arms of Jesus."
1876, July 8th ...	Brammer. In memory of Elizabeth Ann Brammer of Stoke-upon-Trent, England, who died on 8th July 1876, aged 37 years. "Good is He when He giveth, Good when He taketh away. Though dead our sister sleepeth; Our bleeding hearts can say What, though the cold grave taketh Her body to the clay. From that last sleep she waketh Unto eternal day." "She sleeps in Jesus." Erected by her affectionate husband.
1877, Nov. 9th ...	Hill. Sacred to the memory of our darling boy Edwin John Hill who departed this life on the 9th November 1877, aged 10 months and 22 days. "Weep not o'er these eyes that languish; Upward turning towards their home, Raptured they'll forget all anguish, While they wait to see thee come."
1877, Dec. 9th ...	Copcutt. In memory of Mabel Sibylla Copcutt, born 11th Sept., died 9th December 1877. "Safe in the arms of Jesus."
1877 ...	Hellman. Harunder Hwilar S. J. O kapten G. F. Hellman, Fodd 1830, Dod 1877.
1878, May 3rd ...	Williams. In memory of Paul King, infant son of Ralph and Alice Williams, born November 1st, 1877, died May 3rd, 1878. "In heaven their angels do always Behold the face of my Father Which is in heaven."
1878, Sept. 6th & 17th.	Budge. Edith Maude Budge, born 9th October 1875, died 6th September 1878. Janet Flora Budge, born 26th December 1876, died 17th September 1878. "Safe in the arms of Jesus."

Date.	Inscription.
1879, Mar. 31st & 1889, July 4th.	Jensen. In beloved memory of Joseph Baron Jensen, died 4th July 1889, aged 79 years. Also Elizabeth Jensen, died 31st March 1879, aged 64 years and 3 months. "Oh for the touch of vanished hands, The sound of voices sweet That are stilled." Thou, God of Love, Beneath thy sheltering wings we leave our holy dead, To rest in hope, From this world's sufferings their souls have fled. This humble tribute is from their affectionate daughter, Donella Wilhelmina.
1879, May 20th ...	Pereira. Sacred to the memory of Julia Pereira, who departed her life on the 20th May 1879, aged 41 years 9 months and 21 days.
1879, Nov. 10th ...	Dawson. Sacred to the memory of Florence Helen Lizzie, daughter of Edward Bruce and Margaret Dawson, born 6th November 1879, died 10th November 1879. "Safe in the arms of Jesus."
1880, Aug. 25th ...	Hill. In memory of Georgiana Juliet Hill, the dearly loved wife of John Hill, Telegraph Master, died 25th August 1880, aged 25 years 9 months and 8 days. A loving wife, a mother dear, A faithful friend lies buried here; In hope she lived, in faith she died, Her life was asked, but God denied. "Thy will be done."
1880, Nov. 1st ...	Slater. In memory of the Rev. John R. Slater (aged 26) of the Wesleyan Mission, who was drowned in the river near by on the 1st November 1880. This monument is erected by his friends in Negapatam as an expression of the high esteem in which they held him. "The righteous hath hope in his death and being dead he yet speaketh."
1880, Dec. 2nd ...	Percival. Rev. Samuel Percival, M.A., aged 51 years, Minister of St. Peter's Church, Negapatam. Fell asleep in Jesus, Decr. 2nd, 1880. "Come unto me all ye that labour and are heavy laden and I will give you rest."—St. Matt. xi. 28.
1881, July 24th ...	Jordan. In memory of Lydia Georgiana, the beloved wife of T. W. Jordan, died 24th July 1881, aged 34 years 10 months. "So he giveth his beloved sleep." "Low she lies who blest our eyes Through many a sunny day, She may not smile, she will not rise, The life hath passed away. Yet there is a world of light beyond, Where we neither die nor sleep; She is there, of whom our souls were fond, Then, wherefore do we weep?"

Date.	Inscription.
1884, Jan. 28th ...	Nicholson. In memory of Richard Nicholson, late Carriage Shop Foreman, South Indian Railway, who died at Negapatam on the 28th January 1884, aged 61 years. This stone was laid by his friends and acquaintances connected with the railway as a mark of respect.
1884, Apr. 15th ...	Bruce. Graham Stewart, infant son of Graham Stewart Bruce and Mary, his wife, born April 14th, died April 15th, 1884. "Suffer little children to come unto me, and forbid them not."—Luke, xviii. 16.
1884, May 17th ...	Gostick. In loving memory of Mary Kendrew Gostick, infant daughter of Rev. F. W. and M. J. Gostick, born August 14th, 1883, died May 17th, 1884.
1884, May 18th ...	Bliss. In loving memory of Thomas Philip Bliss, Priest, who entered into rest, May 18th, 1884, aged 34 years. "Be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life."—Revelation xi. 10.
1884, July 31st ...	Lincoln. H. Lydia Lincoln, aged 9 months 23 days, died July 31st, Thursday, Negapatam, 1884.
1884, Aug. 22nd ...	Thompson. In loving memory of Edith Bradley, infant daughter of the Rev. J. M. E. Thompson, born March 7th, 1884, died August 22nd, 1884. "Even so Father."
1885, Feb. 26th ...	Seward. Sacred to the memory of Winnifred Rosa Seward, who died 26th February 1885, aged 7 months. "With the angels in heaven she is."
1885, May 29th ...	Barden. In affectionate remembrance of Mary Jane, the wife of William Henry Barden, who died at Negapatam, May 29th, 1885, aged 40 years and 8 months. Diligent and beloved in life, Peaceful and resigned in death.
1886, Jan. 2nd ...	Peter. Mr. J. D. Peter, aged 65 years, died 2nd January 1886.
1887, Jan. 18th ...	Jasmev. G. L. Jasmev, born April 22nd, 1885, died 18th January 1887.
1887, May 1st ...	Rozario. Sacred to the memory of S. V. Rozario, who departed this life on the 1st May 1887, aged 12 years 4 months and 10 days.
1887, May 1st ...	Leonard. In loving memory of Robert Alexander Leonard, Senior Apothecary, H. M. Indian Medical Department, who died on 1st May 1887, aged 54 years 9 months. This monument is erected by his disconsolate widow, Donella Wilhelmina. "Then, farewell, dear spirit! and oh that on all, Thy mantle of love and devotion might fall, Like thee we toil; that with thee we may rest, With our Saviour above in the Home of the blest."

Date.	Inscription.
1887, May 6th ...	Robinson. In memory of Percy William, infant son of William and (illegible) Robinson. Born 17th December 1886, died 6th May 1887. Thou art not lost, but gone before : God's sovereign ways are all unknown To our weak erring sight ; Yet, let our souls adoring own That all his ways are right.
1887, Dec. 25th ...	Martin. In beloved memory of Ellen Winfred Martin, born 14th May 1884, died 25th December 1887. " Safe in the arms of Jesus."
1888, Jan. 24th ...	Andrews. Sacred to the memory of Mary Anna David, the beloved daughter of Mr. J. F. Andrews, who departed this life on the 24th January 1888, aged 23 years 4 months and 14 days. " Thy will be done."
1888, June 6th ...	Manson. Nevill Manson, 6th June 1888, aged 12 months. " Jesus called a little child unto him."
1888, July 30th ...	Vanderhoven. In loving memory of Sophia Louisa, the wife of William Vanderhoven of Ceylon, who died at Negapatam on 30th July 1888, aged 31 years 3 months and 21 days. Diligent and beloved in life, Peaceful and resigned in death.
1889, May 26th ...	Hyde. In affectionate memory of Alfred Henry Spain, the beloved child of Alfred and Louisa Hyde, born March 28th, 1888, died May 26th, 1889. " Thy will be done."
1889, June 8th ...	Smith. In loving memory of (Connie) Constance Eveline Smith, born 30th July 1878, died 8th June 1889. " Even so father, For of such is the Kingdom of Heaven."
1890, Apr. 5th ...	Waller. D. C. Waller, died 5th April 1890, aged 5 years 9 months.
1890, Apr. 5th ...	Vanhaltren. J. E. Vanhaltren, aged 9 years, died 5th April 1890.
1891, Apr. 5th ...	Duisser. In memory of Herbert Noel Duisser, born 9th March 1887, died 5th April 1891. " Safe in the arms of Jesus."
1891, May 10th ...	Waller. A. A. Waller, beloved wife of Mr. A. C. Waller, aged 37 years, died 10th May 1891.
1891, June 26th ...	Lushington. In loving memory of Ernald Wyndham Lushington, Asstt. Supt. of Police, Tanjore, died 26th June 1891, aged 27 years. " God is love."
1891, Nov. 12th ...	Waller. Matilda Waller, beloved daughter of Mr. A. C. Waller, born 22nd February 1890, died 12th November 1891.
1891, Nov. 27th ...	Dias. Edward B. Dias, son of R. S. Dias, aged 1 year 4 months, died 27th November 1891.
1892, June 26th ...	McConechy. In loving memory of Mary, wife of James S. McConechy, who died at Negapatam on 26th June 1892, aged 27 years.
1892, Aug. 16th ...	Jasmy. Sacred to the memory of Lucy Jasmy, who departed this life on the 16th August 1892, aged 33 years 7 months. R. I. P.
1892, Sept. 13th ...	Rouse. Thomas Summers Rouse, late Supt. of Sea Customs, Negapatam, born 7th May 1832, died 13th of September 1892. " Be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life." —Revelation of St. John, 2nd chapter, 10th verse.

Date.	Inscription.
1892, Oct. 2nd ...	Vanhaltren. Mrs. E. Vanhaltren, died 2nd October 1892, aged 97 years. R. I. P.
1892, Dec. 17th ...	Wetherill. To the beloved memory of James Frederick Wetherill, Madras Civil Service, born January 10th, 1866; died December 17th, 1892. " Till morning's joy shall end the night of weeping And life's long shadows break in cloudless love."
1892, Dec. 30th ...	Waller. Mabel, beloved daughter of John and Betsy Waller, born 12th May 1892 and died 30th December 1892. R.I.P.
1893, Feb. 15th ...	Pereira. Sacred to the memory of Dan E. Pereira, who departed this life on the 15th February 1893, aged 18 years 4 months and 26 days. Gentle readers, as you pass by, As you are now, so once was I, As I am now, so you shall be, Prepare yourselves to follow me. R.I.P.
1893, Apr. 22nd ...	Rouse. In loving memory of Ethel Winnifred, the beloved daughter of Annie and Edward Rouse, born 13th September 1892, died 22nd April 1893. " Safe in the arms of Jesus."
	Bronkhurst. I. G. Bronkhurst, M.D.G., S.P.G., aged 58 years 10 months 1 day.
	Pereira. L. D. Pereira, aged 19 years 7 months and 3 days.
	Hardy. The remains of Captain William Hardy, aged 39 years, late 19th Regiment, N. I., Trichinopoly. A large tomb bearing the inscription D. C. V.
	Swarts. Mr. J. W. Swarts' tomb.
	Stella Violet. Aged 3 months and 15 days.
	DeLima. Vivian Sparling DeLima, aged 10 months and 17 days.
	Kent. Margarate Lilly Kent, aged 2 months and 19 days.
	Kent. Henry Dryden Kent, aged 7 months and 20 days.
	The grave of the late C. W. Pearse Esq., C. S., bears no inscription at present.
1895, Aug. 6th ...	Oliver. In loving memory of Frank Oliver. Born Octr. 26th, 1839. Died August 6th, 1895. I have fought a good fight I have finished my course I have kept the faith. 2nd Tim. iv. 7. " Safe in Thy arms I lay me down Thy everlasting arms of love."
	Alex Hart.

Date.	Inscription.
	<i>Saint Peter's Cemetery, Negapatam.</i>
1841, Oct. 30th ...	Prevel. Ici repose le corps de Jean Baptiste Prevel, Misre Aposque De La Mission De Pondichéry. Né à Mesnil garnier Diocèse De Constances, Le 13, 8bre, 1806. Arrivé De France Le 7 juillet 1840, Et Décédé a Negapatam, Le 30. 8bre 1841. Dilectus deo et hominibus. Priez Pour Lui.
1882, Nov. 11th ...	Jones. Francis Xavier Strutt Warren Jones, born 5th December 1881, died 11th November 1882. Raptus est ne malitia Mutaret intellectum ejus.
	<i>Salt Pans, previously a cemetery.</i>
1667, Apr. 3rd ...	Longeling. Hier leyt begraven Cornelis Claesen Longeling in syn leven opperstierman van Amsterdam out 26 iaren overleden den 3en April 1667.
1673, Aug. 19th ...	Van Hoorn. Hier onder leght begraven Sr Isaac Welsingh Van Hoorn, in syn leven Coopman ten dienste der E: Compa tot Nagapatnam. Alwaar syn E: overleden is op den 19en Augusti Ao. 1673 out 37 iaren.
1680, Feb. 14th ...	Mynta. Hier leyt begraven Elisabet Mynta doghter van den sergeant Ian Mynta is geboren den 27 September Ao 1677 overleden den 14 February 1680.
1684, May 5th ...	Vandort. Hier leyt begrav den eersamen Reynier va: Buytendyck Vandort in syn leven Coopm: en Guarnisoen Boekhouder der stadt Nagapatnam in den Heere ontslapen den Vn Mey Ao 1684 oudt synde omtrent 64 iaren.
1698, Apr. 7th ...	Corte. Pallida mors æquo pulsat pede pauperum Tabernas Regumq; Turres, obeate Sext Vitæ summa brevis spem nos vetat inchoare longam Hac Cortens patris Filiique manis Est. Hieronder leyt begraven den E Ian Corte gebooren tot Deventer den 25 October 1650 in syn leven oppercoopman in dienst de E: Compa en hooft administrateur deser custe Cormandel en overleden hier den 7 April Anno 1698. Mitsgaders. Desselfs zoon Gerard Corte geboren tot Palleacatta den 12 November Ao. 1687 in zyn leven adsistent in opcenelten dienst en den 11 Juny 1770 overleden.
	NANNILAM TALUK.—Nil.

Date.	Inscription.
	<i>Christ Church, south-east of Travellers' bungalow (Rajanthottam), Kumbakonam.</i>
1856, Apr. 3rd ...	Strover. To the memory of Lieutenant Williams Strover of the Madras Engineers, who was killed by the accidental discharge of his gun, age 19.
1857, July 3rd ...	Shunker. To the memory of Mary Letitia Emily Shunker, second daughter of J. H. Shunker, District Munsif, who died at Mannargudi, aged 6 years 7 months.
1857, July 9th ...	Innes. To the memory of Walter Lewis Innes, son of Lewis Charles Innes and Matilda, his wife, aged 5 months and 10 days.
1858, June 28th ...	Hay. To the memory of Lieutenant-Colonel Thomas Pasley Hay, 2nd European Light Infantry, aged 57 years. This has been erected by his brother officers as a mark of their esteem and regret.
1866, Jan. 21st ...	Maitland. To the memory of Isabella Henrietta Maitland, daughter of Charles William and Julia Virginia Maitland, born 16th June 1864.
1866, Feb. 22nd ...	Maitland. To the memory of Charles William Maitland, Sub-Engineer, Public Works Department, aged 32 years.
1884, Dec. 13th ...	Cross. To the memory of Maurice Cross, M. U. C. S., born 19th December 1824.
.....	Beauchamp. To the memory of Louisa Emily Beauchamp, daughter of George Thomas and Hester Maria Beauchamp.
.....	Wylie. To the memory of Joseph William Jensen Wylie, son of William and Emily Wylie, aged 4 months and 13 days.
1887, Aug. 25th & 1887, Sept. 20th.	Ward. In loving memory of Marion Edith, the dearly beloved wife of Arthur William Ward, born June 30th, 1862, died August 25th, 1887; also of their infant son Jan Honston, born August 7th, 1887, died September 20th 1887.
1893, Aug. 9th ...	Antony. In loving memory of Grace, the dearly loved daughter of the late Francis Antony of Coonoor, who went to be with Jesus, 9th August 1893, aged 29 years, 1 month and 15 days.
.....	Rowe. Francis Rowe, aged 60 years.
	<i>Christ Church, Pettai Street, Kumbakonam.</i>
1819, Sept. 18th ...	Godfrey. To the memory of Flora Sarah Eliza Godfrey, the beloved daughter of the Revd. Samuel Augustus Godfrey and Elizabeth, his wife, aged 2 years, 1 month and 8 days. NOTE.—Inscription on a stone affixed to the floor of the church.
1844, Aug. 10th ...	Coombes. To the memory of the Revd. Valentine Daniel Coombes, Missionary of the S. P. G. F. P., who was born at Trichinopoly on the 8th May 1810 and entered into his rest at Madras in the 10th year of his ministry, during seven of which he laboured in the Gospel Society Mission at Kumbakonam. This tablet is erected by his Missionary brethren and by his congregation as a token of their esteem and affection for their faithful servant of Christ. NOTE.—Inscription on a marble stone attached to the wall of the church.

Date.	Inscription.
1847, Nov. 24th ...	Godfrey. To the memory of Jessie Augusta Godfrey, daughter of the Revd. Samuel Augustus Godfrey and Elizabeth, his wife, aged 1 year, 7 months and 15 days. NOTE.—Inscription on a granite stone affixed to the floor of the church. <i>Evangelical Lutheran Mission Church, Kaluthai Thoppu, Kumbakonam.</i>
1886, May 6th ...	Wannske. To the memory of Sophia Wannske, born 19th March 1851, died 6th May 1886. NOTE.—The grave of Johannes Paul Richard Gehring, infant son of Revd. and Mrs. Gehring, born 13th February 1887 and died 5th July 1887, bears no inscription at present. <i>Roman Catholic Church near the Railway Station, Kumbakonam.</i>
.....	Bourjailot. To the memory of A. Bourjailot, M.A. <i>New Jerusalem church and churchyard, King street, Tranquebar Fort, Mayavaram Taluk.</i>
1718, May 23rd ...	1. Ziegenbalg. Johann Christian Lebrecht Ziegenbalg. Natus 14th May 1718, denat. 23rd May 1718.
1719, Feb. 23rd ...	2. Ziegenbalg. In spe gloriosæ Resurrectionis quiescunt hic Ossa beati Bartholomei Ziegenbalg: Sac: Reg: Maj: Dan: et Norw: Missionarii ad Tamulos Imi doctissimi gravissimi fideliss. et per xiii annos ecclesiæ evangelicæ ex iisdem collectæ Præpositi præclarissimi. Nat. 24th June 1683. Denat. 23rd Feb. 1719. NOTE.—Inscription on a copper plate. [NOTE:—On the right side of the altar in the New Jerusalem Church is buried Bartholomeus Ziegenbalg, the first herald of the Gospel in all India. He was the first missionary and provost (Bishop) of the Evangelical Danish Lutheran Mission. After a hard and faithful service of 13 years among Christians and Hindus, he went into his eternal rest, leaving behind him for the Tamil Church— (a) Translation of Luther's Smaller Catechism. (b) First translation of the New Testament. (c) Translation of Freylinghausen's Christian Theology. (d) Tamil Dictionary. In commemoration of this worthy Proto Evangelizer the Tamil Lutheran Mission Church annually celebrates the 9th July, the date of his landing at Tranquebar. The New Jerusalem Church is the first Evangelical Mission Church, 1718, built by him. In his memory stands also the Lutheran Church at Shiyalli.]

Date.	Inscription.
1720, Mar. 21st ...	3. Grundler. In spe futuræ Resurrectionis hic placide quiescunt Exuvie beati viri multum venerandi Mag. Joh: Ern: Gründler per xi annos Regii inter Tamulos Missionarii et Ecclesiæ Christi ex iisdem collectæ Pastoris fidelissimi. Nat. 17th Apr. 1677. Denat. 21st Mart. 1720. NOTE.—Inscription on a copper plate. [NOTE.—Revd. Johannes Ernst Grundler, a faithful fellow-worker with Ziegenbalg, is interred on the left side of the altar in the New Jerusalem Church. His copper tablet on the wall bears the inscription mentioned above. His hands laid the foundation stone for the Theological seminary and other Mission buildings at Porayar.]
1747, May 5th ...	4. Dal. Sub hoc lapide requiescunt exuvie viri plurimum Reverendi Nicolai Dali As. Reg. Maj. Dan. et Norw. &c. ad Indos Orientales missi Missionarii vigilantiss. Nati Haderslebiæ D. 11. Apr. An. mdcxc. At post graves labores et raræ pietatis studium denati Tranquebariæ D. v. Maji. an. mdcclxvii, speranti se suum contemplaturum servatorem. Jobi. xix.
1762, Jan. 8th ...	5. Sloper. Here lieth the body of Robert Sloper Esq., one of the Council of Fort St. David, who departed this life, the 8th day of January, Anno Domini 1762, aged 64 years.
1777, Nov. 24th ...	6. Koenig. To the memory of Susanna Jacoba Koenig Esai LVII. Justus pervenit ad pacem. Requiescunt in sepulchris qui recte vixerunt. In memoriam piæ Christi discipulæ Susane Iacobæ Koenig nat. Breithaupt, in vita filiæ amabilis et conjugis fidelis, vixit xx annos et vii menses et cum vera in Salvatore suum fide obiit in primo puerperio una cum sua subole D. xxiv Nov., mdcclxxvii. Heu! tua vita fugit subito percara Susanna! Coelicolæ inter recreet te vita perennis! F. Koenig lugubris maritus.
1786, Apr. 22nd ...	7. Zeglin. Hier ruhet die selige Frau Anna Zeglin geborne Gramer, geb. d. 16th Jan. 1716, gest. d. 22nd Apr. 1786. Sie erwählte und genieset nun das beste theil bey Christo.
1790, Nov. 17th ...	8. Kohlhoff. Hic requiescit B. Johan Balthasar Kohlhoff, Missionarius per 53 annos. In officio suo fidelis. per afflictionem probatus annis 79 et i mense peractis Salutem Domini sui ardentissime expectans ab eo in lætitiā æternam translatus est D. 17th Nov. 1790. This is above the tomb. Nos. 8, 12, 15 and 20 are in one and the same tomb.
1819, Sept. 17th ...	9. Schreyvogel. Here lie the remains of Charlotte, the wife of the Rev. Danl. Schreyvogel, who departed this life on the 17th September 1819 in the joyful hope that she was a child of God, aged 27 years.
1820, May 25th ...	10. Lloyd. Sacred to the memory of Mrs. Margaret Lloyd, who departed this life on the 25th May 1820, aged 49 years.
1821, July 17th ...	11. Klein. Sacred to the memory of I. G. Klein, D.M., born 28th April 1766. Died 17th July 1821. "The memory of the just is blessed."

Date.	Inscription.
1837, Oct. 22nd ...	12. Caemmerer. Sacred to the memory of Revd. Augustus Frederick Caemmerer, D. D., who departed this life on the 22nd day of October 1837, aged 70 years and 4 months, after faithfully and indefatigably discharging the duties of a labourer in the Danish Mission at Tranquebar during the long period of 48 years. Impressed with a deep sense of duty to his Creator, he discharged it in the spirit of Christianity with meekness and humility. He lived, respected and died regretted. To record his worth this monument is erected as affection's last sad tribute by his sorrowing daughter. "Blessed are the dead that die in the Lord." On the western side in No. 8.
1841, Dec. 1st ...	13. Koefoed. Sacred to the memory of Charlotta Louisa Koefoed, died on the 1st December 1841. Nos. 13, 17 and 21 are on the same marble slab.
1846, Dec. 19th ...	14. Lawrence. Sacred to the memory of Revd. J. J. Lawrence, 11 years a member of the American Madura Mission, who died 19th December 1846, aged 39 years.
1847, Dec. 27th ...	15. Cordes. Here lieth awaiting the resurrection in glory, the body of Sophia Federica Cordes, the beloved wife of the Revd. H. Cordes, died on the 27th December 1847; aged 21 years. She knew that her Redeemer liveth. On the northern side in No. 8.
1853, Feb. 16th ...	16. Von Gotting. Sacred to the memory of Carl Christian Von Gotting, Lt. Colonel in the Danish Army, born 16th June 1768; died 16th February 1853. John XI-25. This is within the Church.
1854, Apr. 28th ...	17. Humfrays. Federika Louisa Humfrays. Died on the 28th April 1854.
1856, June 14th ...	18. Ruhde. Sacred to the memory of Mrs. A. M. Ruhde, who departed this life, the June 14th, 1856, aged 69 years.
1865, Nov. 2nd ...	19. Halkier. Sacred to the memory of Mrs. M. E. Halkier, born 12th November 1792. Died 2nd November 1865. She fell asleep in him who said, "I am the resurrection and the life: He that believeth in me, though he were dead, yet shall he live."
1874, May 8th ...	20. Cammerer. Sacred to the memory of D. S. Cammerer, wife of the late Revd. Dr. A. F. Cammerer, who departed this life, on the 8th May 1874. Aged 87 years & 25 days. "There remaineth a rest for the people of God." On the northern side of No. 8.
1876, Mar. 15th ...	21. Koefoed. Maria Eliza Koefoed, died on the 15th March 1876.
1887, June 21st ...	22. Schwarz. N ⁺ S. Psalm ii, 12. Geboren 21. Maerz 1813. M Ankunft in Indien 25th Dec. 1843. Gestorben 21st Juni 1887. Der Herr ist auferstanden und lebt; wir auch werden auferstehen und mit ihm leben in Ewigkeit! Hallelujah! Erected by his widow, L. Schwarz.
.....	23. Schwarz. Sacred to the memory of Rev. Senior J. M. N. Schwarz, who departed this life, on the 21st June 1887, aged 74 years. 1. Cor. 1. 30. This is within the Church.

Date.	Inscription.
1887, July 24th ...	24. Kremmer. Carl Friedrich Kremmer geb 8. Sept. 1817 zu Schmalkalden, gest. 24. Juli 1887 zu Trankebar. On the top of the cross. Selig sind die Todten, die in dem Herrn sterben, von non an. Ja der Geist spricht, dass sie ruhen von ihrer Arbeit, denn ihre Werke folgen ihnen nach. Off. Joh. (14. 13.) Below the cross on the eastern side. Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn. Phil. (1. 21.) Below the cross on the southern side. இறந்து எனக்குச் சேவன். சாவு எனக்கு ஆதாயம். பிலிப். (1. 21.) Below the cross on the northern side.
1735, May 12th ...	25. Richtsteig. Monumentum sepulchrale Rev. Missionarii Samuel Gottlieb Richtsteig nati MDCCXX, denati XII. Mai MDCCXXXIV.
1735	26. Andreas Worm. Hier ruht der Ehrw. Missionarius Andreas Worm Seines Alters 31 Jahre nebst seiner Ehegenossin, Fr. Johanna Catharina geborne Hall ihres Alters 18 Jahre und Töchterlein Margaretha Regina ihres Alters 6 Monate, alle drey im Herru entschlafen anno 1735.
1738, Feb. 15th ...	27. Christ. Fried. Pressier.
1767, Apr. 7. b ...	28. Wiedebrock. Wiedebrock Missionarii ad Indos Orientales per xxxi annos fidelissimi nati Mindae Gvestph. A. D. MDCCXIII d. 19. Febr., Denati MDCCXLVII d. VII April. (In the beginning much worn out and illegible.)
1771, Dec. 30th ...	29. W. Muller.
1774	30. Leidemann. Hic requiescit in spe futuræ resurrectionis B. Fred. Leidemann Westphel. Missionarius per 5 annos, natus MDCCXLII, denatus MDCCCLXIV.
1776, Nov. 20th ...	31. Oluf Maderup.
.....	32. Schnarre. Sacred to the memory of the Rev. J. C. Schnarre Missionary, C. M. Society, who departed this life, on the 12th October A. D. 18 2 (3rd digit not legible) in the 39th year of his age. * * * Of his service in India which he * * * to the service of his creator and master. This is much worn out and is illegible.
1780, May 4th ...	33. Daniel Zeglin. Hic requiescant ossa viri reverendi Daniel Zeglin, Missionarii per xxxi annos fidelissimi, Nat. MDCCXVI, Denat. die 4 Mai MDCCCLXXX.

NOTE.—Information for Nos. 27, 30 and 32 was gathered from a printed book kept by Rev. Pamperrien but the inscriptions on the tombs are illegible and could not be copied.

Date.	Inscription.
	<i>Zion Church, Tranquebar.</i>
1777, Dec. 9th ...	1. Willads. Her ligge Ruinerne af en iordisk Bøelig for en himmel sindet, siæl Bolette Maria Willads født: d: 9 December 1753 forlod Kiøbh: d: 9 December 1777. Og Efter 9 Maaned: 11 dages Kummerfulde Ægteskab gjorde sit 11 dages boern Johanna Edel Christina d: 13 Sept: moderlos og sin mand praesten Henrik Johannis Weile om iordisk salighed haabeløs; men haabnok i himlen samles wi.
1789, Aug. 15th. ...	2. Top. Sacred to the memory of Mrs. Catherine Elizabeth Top, wife of Casper Top Esq., died in childbed at Tranquebar, 1. h. August 1789, aged 19 years. This monument is erected in memory of the many virtues she possessed and which made her truly amiable in the several relations of a child, a wife, a parent and a friend. An only affectionate daughter erects this to the memory of her deceased mother. 1820: This inscription is on the eastern wall within the church.
1794, Feb. 17th, 1782, Jan. 6th, 1782, Jun. 9th..	3. Halkier. Her giemmes det Jordiske af Friderick Christian Halkier Factor ved den Asiatiske Handel her i Tranquebar fød, d. 24de Juni Ao. 1730. Død d. 9de Juni Ao. 1782. Samt af hans tvende døttre Helena Enginette Halkier fød d. 30 Dec. Ao. 1778. død. d. 6 Jan: Ao. 1782 lig-planten visnede hun bort i sin første spire og Angelique Abigael Halkier fød, d. 28de Dec. Ao. 1775 død. d. 17de Feb. 1794, hvad hun var vidne de mange ædles taare der væde hendes grav: hvad hun kunde blevet lærer hendes minde der undslettelig lever i ethvert bryst. Dette tolke vittigheds sildigste dyrkere yndigheds og dyds stille beundrere at hun fortienet at være deres mynster at hun ey blot var den elskværdigste datter men snarere den fortroligste veninde for en efterlevende Moder og anden fader der kjerlige sadt bende dette venskabs mæle. This is on the tomb. (The following is found in a vertical plate on the western side of the tomb.)
1815, Oct. 29th ...	Hermanson: Her Hviler Angelique Hermanson født d: 13 Maii 1757 gift med etatsraad Hermanson d: 4 Sept. 1782 død d. 29 October 1815, stille var hendes vendel som vaarregnen frugtbar som morgeners, dugperler, gavnelig som høsten velsignelser. Fred med den slumrendes aske.
1795, Mar. 14th ...	4. Pingel. skue. Med aerbødighed Dette Gravmæle thi Det giemmer støvet af En huuslig Qvinde, om Veninde, omhyggelig moder og oprigtig Hus-true Anna Elizabeth Pingel født Rostmand d. 20 Martii 1757. Hun var givt første Gang med John Abraham Seieroe anden Gang med Factor Johan Christian Pingel. Hun blev ved dem Moder til 13 Børn hvoraf Fem overlevede Hendes Bortgang Hun døde d. 14 Martii 1795. Æret elsket og begrædt af enhver som kiendte Hendes ædle Hierte og redskaffne Vandel thi huuslig omhyggeli-ghed og utrøtt Velgiørenhed var Aendes Dæd, Tækkelighed Omhed og Gudsfrøgt Hendes Hæder.

Date.	Inscription.
1795, June 23rd ...	5. Gautier. Her giemmes det Jordiske af Jean Jacques Gautier, Oberst Lieutenant i Fransk Tieneste, Gouverneur of Chandernagore, Chevalier of St. Louis, Fød i Montauban d. 22 December 1746, Givt i Tranquebar d. 28 October 1794 og død d. 23 Juni 1795. Retskafenhed i Tienesten, Fasthed i Hengivenhed, Redelighed i Omgang, Blidhed i Sæder, Roelighed i Modgang, og Beskedenhed i Medgang, prydede Hans Liv og Fortiente Ham dette Hædersminde af Hans Sørgende forladte enke. F. L. H. St. G.
1797, Sept. 9th ...	6. Boid. Frangoise Anna Boid, died the 9th September 1797, aged twenty years.
1807, Mar. 16th, 1804, Apr. 22nd, 1792, May 20th.	7. Borgen. Her hviler ogsaa Faderen Jens Borgen Byefoged død d: 20 Mai 1792. Moderen Janette Borgen død d 22: April 1804. og broder Sønner C: A: Borgen Byefoged død d: 16: Martii 1807. On the western side on a stone.
1809, Jan. 28th ...	8. Rehling. Her hviler Frederikka Augusta Rehling hendes navn er hendes lovtale thi hun var uden lige hun blev født den 14de April 1783 hun indgik til et bedre liv den 28de Januarii 1809.
1810, June 2nd ...	9. Meinhardt. Herslumrer Claudia Henrikka Meinhardt evighe- dens Morgen i møde. hun var født d: 12 Mai 1778 og døde d. 2. juni 1810. hendes mand Casserer Meinhardt og tvende døttre begræde den tabte. On the eastern side of No. 7.
1818, Aug. 4th ...	10. Rehling. Her Sover Andreas Johan Rehling engang hans faders glæde hans Moders haab nu englenes legebroder. ham modtog hans Jordiske vugge den 8de December 1817 hans himmelske den 4de August 1818.
1819, Oct. 20th ...	11. Macleod. Sacred to the memory of William Macleod Esq. late a captain in H. M. Service and Deputy Commissary of Masters to the King's troops in India, who departed this life, at the age of 59, on the 20th October 1819. Universally regretted and esteemed. This monument has been erected by his affectionate and disconsolate widow, to whom his memory shall always be dear and sacred.
1820, Nov. 28th ...	12. Bech. Maria Angélique Bech hendes Jordiske vugge modtog hende d: 30de December 1816, hendes himmelske d. 14de November 1820. her var hun sine forældres sødeste oieslyst nu er hun englenes legesøster. On the eastern side of the tomb. Anna Maria Bech født Hermanson slumrer her evighedens mor- gen i møde. hun var hende slægtninges høifryd hendes mands glæde hendes børns engel for hvem hun sank som et offer paa moderkier- ligheds altar født d: 2de Julii 1783 givt d: 26de Julii 1813 med S: Bech død d: 28de November 1820. On the western side of the tomb.
1821, July 29th ...	13. Wright. To the memory of Martha Wright, who departed this life, on the 29th July 1824, aged 44 years.
1832, Aug. 28th ...	14. Ruhde. A. W. F. Ruhde. Fød: d. 5: Juni 1773 død d. 28th August 1832. This is on the eastern wall within the church.
1842, Apr. 25th ...	15. Von Kauffman. Captain Joh. Von Kauffman født den 6 Mai 1813, død den 25de April 1842. Kjærlighedens Rose spirer i Livet, og blomstrer hui Side graven.

Date.	Inscription.
1843, Aug. 31st ...	16. Hansen. Harriet Maria Hansen, born 11th March 1814, married 31st August 1829, died 31st August 1843. And her child.
1844, May 11th ...	17. Hansen. Harry Benoni O' Grady Hansen, born 21st August 1843, died 11th May 1844. "Of such is the kingdom of heaven." "Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it." Nos. 16 and 17 are in one and the same tomb.
1844, July 12th ...	18. Holm. Sacred to the memory of Mrs. M. C. Holm, who died on the 12th July 1844, aged 62 years, 6 months and 17 days. This monument was erected by her affectionate son, Wm. Borgen.
1854, Sept. 9th ...	19. Peterson. Olivia Adelaide Peterson, daughter of W. C. Peterson Esq., departed in the Lord, 9th September 1854, aged 20 years, 2 months and 20 days. "She is not dead but sleepeth," Luke VIII, 52.
1854, Sept. 9th ...	20. Peterson. In memory of Olivia Adelaide Peterson, born the 19th June 1834, died the 9th September 1854. This is on the southern wall within the church.
1860 ...	21. Peterson. William Christian Peterson of the Royal Danish Civil Service, Tranquebar, Counsellor and Cashier to His Majesty the King of Denmark, born 1796, died 1860. On the cross is written: Mercy + Jesu.
1870, Mar. 22nd ...	22. Bigge-Wither. Sacred to the memory of Francis Orde Bigge-Wither, Civil Surgeon of Tranquebar, born 5th September 1838, died 22nd March 1870. "In the midst of life we are in death; of whom may we seek for succour but of thee O Lord?" In the southern wall of the church close to the gate.
1877, Dec. 26th ...	23. Percival. Annie Hamilton Percival, aged 16 years 11 months and 17 days.
1878, Jan. 6th ...	24. Percival. Sydney Hight Percival, aged 13 years 8 months and 14 days. Fell asleep in Jesus, the former December 26th, 1877, the latter January 6th, 1878. Lovely and pleasant in their lives In their death they were not divided. All thy children shall be taught of the Lord And great shall be the peace of thy children.
1881, Dec. 3rd ...	25. Kohlhoff. Sacred to the memory of the Rev. Christian Samuel Kohlhoff, who died on the 3rd December 1881, aged 66, after serving his master for 46 years as a missionary of the S. P. G. "Blessed are the meek, for they shall inherit the earth." St. Mathew V. 6.
1890, May 5th ...	26. Smith. In loving memory of our little sonny boy, Christian Francis Smith, born 9th March 1890, died May 5th, 1890. God's own little baby. Old Danish Cemetery, Tranquebar.
1767, Mar. 4th ...	1. Jorgensen. Her under hviler een Daatter af Herr Byfoged Jørgensen og Kiæreste Anna Christina Navnlig Johanna Cicilia. Hun blev født til Wæerden d: 19. Janu. 1767 og ijien kaldet til Gud her fra d: 4 Martii Samme Aar.

Date.	Inscription.
1768, Mar. 4th ...	2. Jorgensen. Her under hviler Velædle og med ald Dyd ziiret Mand: Anna Christina Jørgensen en Eeneste Daatter af Her Lieutenant Niels Marcussen og Kiæreste Cicilia Abigæl. Hun blev født til Werden den 23de. Aprilis 1750 kom i Aegteskab med Herr Byfoged Søren Jørgensen den 27de September 1763. I hvilket ægteskab Hun blev welsignet med 2de Børn nemlig een Søn og een Daatter hvoraf dend Sidste i forveyen blev kaldet til Gud den 4de Marti 1767. Endelig hensov i Herrendenne hos Gud Salige iust Aaret der efter nemlig den 4de Marti 1768 i een alder of 17 Aar 10 Maaneder og 10 Dage.
1771, July 6th ...	3. Ohmann. Sub hasce umbras quiescit Christiana Elizabetha Filia Petri & uxoris suæ Nelli Ohmannii Nata MDCLVI die xxvi Sept. Naturæ autem debitum solvit Ao. MDCLXXI, vi Julii in suæ Anno ætatis xiv Mœns ix dies xxiv. Sperant tui parentes in regno Dei Te visuram.
1780, June 5th ...	4. Olivarius. Sub hasce umbras quiescit Louisa Ulricha filia Petri suæque uxoris Nelli Ohmannii nata MDCLX die vii Mart. Conjugio vero inito cum Henrico Olivario A. MDCLXXVII, xiv August Sequenti vero Mno. V. Julii beata nostra Mta filia Margareta Elisab; Obiit uxor mea 1780 5 Junii.
1781, Mar. 28th ...	5. Ruhde. A. W. F. Ruhde, 27 years. Surgeon of this place. 6. Henriet Olivarii uxor Ist Swe. Lovisæ Ulrichæ Ohmannu Ficta Margaretha Elisabetha Olivarius Quiescit hic nata 1778; 5 Juli obiit autem 1781 28th Die Martii Apog. 14. V. S. Beati Mortui, Qui in Domino moriuntur. This is not clear.
1783, Sept. 4th ...	7. Zegelaar. Hier rust Gysbertus Zegelaar in lev: Capitain Militr. in Dienst der Hollandse Oost-Indiase Compe., &c., Commandant der: Na. Gapse Buyten stad, gebn. Te Schravenhagen d. 6. Juny. Ao. 1730. & Overln. T. Tranquebar d. 4. Sepr. Ao. 1783 oud 53 Jaar, 2 M. & 28: D. This is on the northern wall close to the entrance of the grave-yard.
1784, July 21st ...	8. Passavant. 1. Joh. 3.2. Leonhard Passavant: n. 4 Aug. 1742. m. 21 Julii 1784. Priscæ viro fidei Amico Verendo. H. P. Hansen.
1785, Sept. 25th ...	The following is found on the eastern side of this tomb. 9. Hansen. 2. Cor. 5-8. Petronelle Elizabeth Hansen, filiæ Ld. Passavant n. 21 Nov. 1771: m. 25 Sept. 1785. Decoræ probæ dilectæ viduus. H. P. Hansen. This is on the eastern side of No. 8.
1785, May 21st ...	10. Sundt. Her under giemmes de jordiske levninger af den udi livet agtværdige Michæl Sundt født i Christianstæd i Norge den 13 May 1731 død udi Tranquebar den 21 May 1785 efter at han haver steed nogle aar som premier Lieutenant i de Danske Asiatiske Compagnies tjeneste henlevede han den øvrige deel af sit liv som en vindsuibelig og retskaffen Borger, var tvende gange gift først med Inger Sal Storres i hvilket ægteskab han avlede en søn som er død i hans andet ægteskab med Agathalem velstignede gud ham med 9 børn 4 sønner hvoraf en er død og 5 døttre hvilke leve tilbage med deres soergende moder som alle tabte i ham en kjerlig mand, en restkaffen fader en omhygelig ven. Korte dage mange plager blev de doedliges kaar vuggen lærer os at græde sorgen voxer med vor aar hæld dig: Som din sorg heneden endte vel i evigheden.

Date.	Inscription.
1787, Jan. 16th ...	11. Edward Maenitosm. To the memory of Edward Maenitosm Born in the northern part of Great Britain. Dead in Tranquebar the xvi Jan. Ao. mdcclxxxvii; beloved, esteemed and regretted. As a mark of Fraternal love. By Wm. Maenitosm Captain in the English Crs. Service.
1788, Feb. 5th ...	12. Keating. Here lie the remains of William Cooper Keating, Lieutenant-Colonel in the Honourable the English East India Company's Service. A sincere friend, a kind and tender husband, an affectionate father. Born in London, the 14th May 1746, died the 5th February 1788. Regretted by his numerous friends and lamented by an affectionate wife, who has placed this monument to his memory.
1789, Aug. 15th ...	13. Top. Sacred to the memory of Mrs. Catherine Elizabeth Top, wife of Casper Top Esq., died in childbed at Tranquebar, 15th August 1789. This monument was erected to her memory by her affectionate and faithful husband. 1803.
1795, Nov. 2nd ...	14. Prahl. Anna Regina Prahl Den gode og uglemte Leonhd. Passavants Datter (here two lines are illegible) Yndig Munter venlig God Zirrede Livet ach iikkun 4 lustra Den mørke 2. November 1795 borttog fra os en troe from god om Kiaerlig Veninde Syster Datter Moder og Hustrue og Knuste vort Haab og Glæde. S. T. T. L.
1800, Jan. 22nd ...	15. Kitson. Josna Mathias Kitson, born 21st Sept. 1748 and died 22nd Jan. 1800.
1801, Sept. 25th ...	16. Boalth. Her hviler den ömmeste moder den troeste veninde den huldeste den kierligste ægtefælle Pauline Boalth fød den 10 Sept. 1772 död den 25 Sept. 1801. Sine børn savne i hende deres beste stötte og en mand sit livs glæde.
1812, Apr. 20th ...	17. Dumas. Sacred to the memory of William Dumas, the infant son of Lieutenant Dumas, 3rd Regiment Native Infantry, aged 1 year and 18 days.
1812, July 9th ...	18. Sundt. Hellig Fred uforstyrret Roe Omsvæve dette Hvilsted Her slumrer Frue Agatha Sundt Födt den 3de January 1740. Gift den 24de February 1757, med Hr. Lieutenant Michael Sundt Död den 9de July 1812. Moder til 9 Börn og en talrig efterslaegt. Hun var Den Ömmeste Moder, Den Kierligste Hustrue den Blideste Veninde Armodens Tröst Svagheds og Nödlidenheds Stöttestav. Sink o Livets Soel ned bag det rölmende Vesten; Hisset troner renere Fryd, Hisset smiler blivende Fred, Hisset lønnes hver elskelig Dyd og der skal vi samles igien.
1832, Nov. 15th ...	19. Stevenson. To the memory of Willoughby Carpenter Stevenson, born 23th October 1814, died 15th November 1832. "The Lord gave and the Lord hath taken away: Blessed be the name of the Lord."
1846, Jan. 22nd ...	20. Godfrey. Sacred to the memory of Albert Renben August na, son of the Revd. Samuel Augustus Godfrey and Elizabeth, his wife, who departed this life, on the 22nd January 1846, aged 2 years, 10 months and 11 days. "My flesh shall rest in hope."
1847, April 14th ...	21. Clarke. To the memory of Paget Brooking Clarke, infant son of Revd. B. S. Clarke and Georgiana his wife, who died April 14th, 1847, aged 4 days. "Them which sleep in Jesus will God bring with him." 1. Thess IV—14.

Date.	Inscription.
1847, Sept. 15th ...	22. Due. In sacred memory of Theodora Clara, relict of the late Thomas Frantz Due, who died 15th September 1847, aged 55 years and 26 days. "She was a mother of gentle mind, tender and deep in her excess of love."
1849, Apr. 30th ...	23. Caynor. Sacred to the memory of Samuel John Caynor, Revenue Surveyor, Madras Establishment, who died on the 30th April 1849, aged 42 years.
1849, June 30th ...	24. Haggard. In memory of John Haggard Esq., c. s., second son of John Haggard, L. L. S. of Doctor's Commons, London, born 11th October 1823, died 30th June 1849.
1849, Oct. 29th ...	25. Elbye. Her Hviler Christian Christopher Eibye efter en lang og troe tjeneste of 21 aar som skolelærer ved missionen samt klokke til Zion's Kirke i Tranquebar fød den 1ste August 1795 död den 29de October 1849. "Fred være med hans stov."
1849 ...	26. Birsay, Glan, and Lund. Sacred to the memory of Mrs. Birsay, Mrs. Anne Glan and Mrs. Sophia Lund, daughters of the late Colonel John James Durand of the honorable East India Company's Service 1819. "Praises on tombs are vainly spent "A man's good name is his best monument."
1851, Feb. 26th ...	27. Roge. Sacred to the memory of Mr. Peter John Baptist Roge, who departed this life at Tranquebar on the 26th February 1851, aged 60 years. This mounment is erected by his sorrowing children in token of their love and esteem.
1857, Sept. 8th ...	28. Wodschow. To the memory of P. H. K. Wodschow, Kammerraad, formerly a member of the Danish Government at Frederick Nagore in Bengal and late of Tranquebar; was born in 1774, 21st June, and died in 1857, 8th September.
1872, Apr. 18th ...	29. Stevenson. In memory of Maria Barbara, widow of E. W. Stevenson, second daughter of Colonel Mathias Jurgen Von Mühlendorff, Royal Engineer of Denmark; born in 1791, died 18th April 1872.
1872, Nov. 19th ...	30. Stevenson. Sacred to the memory of Major E. B. Stevenson 46th Madras Native Infantry born at Porto Novo, 27th November 1810, died at Tranquebar 19th November 1872.
1881, Aug. 22nd ...	31. Helmich. Sacred to the memory of Anna Maria Helmich, relict of the late Major Antony Helmich of the Danish Army; born 4th April 1800. Died 22nd August 1881. "I know that my Redeemer liveth and that he shall stand at the latter day upon the earth."
1883, Feb. 28th ...	32. Frusenberg. Sacred to the memory of Miss: Agatha Frusen-berg, born 23rd June 1805, died 28th February 1883. "Blessed are the dead which die in the Lord, for they rest from their labours."

Date.	Inscription.
1889, Jan. 26th ...	33. Due. In loving memory of a truly noble and good woman, Arabella Due, who was born at Tranquebar on the 30th March 1820, and died there on the 26th January 1889. Erected by Colonel and Mrs. Bowness Fischer. <i>Cemetery outside of the Fort gate in charge of the Zion Church.</i>
1857, Sept. 24th ...	1. Herford. Sacred to the memory of Captain William Herford, Madras Army, who died at Tranquebar on the 24th September 1857, aged 52 years. This memorial is erected by his affectionate children.
1862, Sept. 14th ...	2. Davis. Ellen Jessica, infant daughter of Captain W. S. Davis, 15th Regt. M.N. I., died 14th September, 1862, aged 8 months.
1864, Apr. 8th ...	3. Sethsam Something written in the beginning in an unknown language. Sacred to the memory of Varden Sethsam Esq., born at Madras, 13th June 1814, died at Tranquebar 8th April 1864. Deeply regretted by his sorrowing wife and numerous family. Blessed are the dead who die in the Lord.
1866, June 24th ...	4. Duckworth. Sacred to the memory of Laura, infant daughter of Dr. and Mrs. Duckworth, died 24th June 1866, aged 1 year and 6 months. This delicate flower so early cut off blooms in Paradise.
1870, Mar. 22nd ...	5. Biggwith. Sacred to the memory of Francis Ord Biggwith, Civil Surgeon of Tranquebar, who died on the 22nd March 1870, aged 31 years.
1873, Jan. 11th ...	6. Archdall. Sacred to the memory of Herbert Charles, infant son of Surgeon H. C. Archdall, died 11th January 1873, aged 9 months and 8 days.
1875, Aug. 7th ...	7. Grubert. Ernst Grubert, Geb. 10. September 1874, Gest. 7. August 1875. Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn Solcher ist das Reich Gottes. Marc. X. 14.
1878, Jan. 25th ...	8. Trutwein. Sacred to the memory of Susan Jane, the dearly beloved wife of Mr. E. Trutwein, Apothecary, who died January 25th, 1878, aged 32½ years. She lived in faith and fell asleep in Jesus, having nothing to fear and everything to hope. She was a mother of gentle mind, tender and deep in her excess of love.
1883, Nov. 25th ...	9. Schæffer. Job I. 21. Theodor Schæffer nat. November 18. 1883, Denat. November 25. 1883.
1888, June 23rd ...	10. Pæslér. A. G. Wilh. Pæslér geb. d. 14ten August 1887. Gest. d. 23n Juni 1888. Lasset die Kindlein zu mir kommen Marc X. 14.

Date.	Inscription.
1889, Feb. 20th ...	11. Ouchterlony. Rev. C. A. Ouchterlony L. E. L. M.—B. in Stockholm, 12th October 1826, D. in Tranquebar, 20th Feb. 1889. On the cross over the tomb. Salige äro de döde som i Herranom dö härefter; ja, Anden Säger att de skola hvila sig fran sitt arbete, ty deras, gerningar följa dem efter, Upp. 14. 13. Below the cross on the eastern side. Wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern die zukuenftige suchen wir. Hebr. XIII. 14. Below the cross on the northern side. இறந்து எனக்கு ஜீவன், சாவு எனக்கு ஆதாயம். ஸெப். I. 21. Below the cross on the southern side.
1890, Jan. 30th ...	12. Schæffer. Rev. Eduard Schæffer, Evang. Luth. Missionary, born 27th June 1842 at Erfurt in Prussia, died 30th Jan. 1890, Ich weiss, dass mein Erloeser lebt. <i>Goa Church within Tranquebar Fort.</i>
1779, Mar. 28th & 1782, June 5th.	1. Abbeater and Stevenson. Hic jacent duæ sorores Francisca Abbeater nata Lange d. xv Jan. MDCCXLIX; obiit d. xxviii Mart MDCCCLXXIX, et Rosalia Stevenson, nata Tournac, d. iv Jun. MDCCCLIV obiit d. v Jun MDCCCLXXXII.
1861, Nov. 4th ...	2. Gotting. † Eugenie Götting, Widow of Col. Götting, died 4th November 1861, aged 71 years. Nos. 1 & 2 are inscriptions on the floor within the church. <i>St. Mary of Rosary, Sattangudi Vattam (Velipalaiyam).</i>
1873, Aug. 3rd ...	1. Van Teylingen. Virtus sub cruce crescit ad æthæra tendens. In memory of J. F. T. Van Teylingen M.D., late Surgeon in His Majesty, the King of Denmark's Service, born 29th January 1812, died August 3rd, 1873. "Requiescat in pace."
1877, Sept. 25th ...	2. Le Febyre. Hic jacet Reyvus. R. J. B. Le Febyre in Gallia natus, anno 1834, obiit 25A. die IXis 1877 R. I. P. <i>St. Peter's Cemetery, Sattangudi Vattam.</i>
1849, Jan. 30th ...	Bansard. R. P. Pierre Bansard M.A., 1848-49. R.I.P. <i>Bethlehem Church at Olugumangalam, near Tranquebar.</i>
1802, Feb. 25th ...	1. Richardson. Robert Richardson, the infant son of Francis and Elizabeth Richardson, departed this life on the 25th February 1802.
1807, July 27th ...	2. Breithaupt. Sophia, the daughter of Mr. Christopher and Mrs. Susanna Breithaupt. After having passed nearly 5 years under uncommon pains in her breast, God heard her cries and prayers and took her in heaven on the 27th July 1807.

Date.	Inscription.
1849, Nov. 6th ...	3. Schwarz. † Hier ruht im Herrn Caroline Friderike Ernestine, die treue und geliebte Gattin des Missionar J. M. N. Schwarz, und deren Sohnlein. Sie war geboren am 9 April 1834. Entschlief selig am 6 November 1849. "Ich lebe und Jhr sollt auch leben." Joh. XIV. 19.
1865, Jan. 8th ...	4. Shanz. † Johannes Shanz geb. 1st January, gest. 8th Jan. 1865. Marc. X. 14.
1879, July 15th ...	5. Grahl. Hic dormit in Christo Carolus Ernestus Grahl, Lipsiensis Ev. Luth. Societatis Missionarius, natus Muchelni in Oppido Saxonico 1st Jan. 1838. Advenit in India 19 Novem-ber 1870. Inde ab 3 Mart. 1872 in Poreiarense Congregatione Pastoris munere perfunctus mortuus est 15th Jul. 1879. Dan. XII. 8. This is within the church.
1894, Oct. 12th ...	6. Paul Handmann. Joh. XIII. 7. Rev. Heinrich Paul Handmann, born 7th March 1869 at Trichinopoly, died 12th October 1894, only 14 days after his arrival in India. "கிறிஸ்து எனக்கு ஜீவன், சாவு எனக்கு துயரம்." Haltet mich nicht auf, denn der Herr hat Gnade zu meiner Reise gegeben. Lasset mich, dass ich zu meinem Herrn ziehe. 1. Mose. XXIV. 56.
1889, Apr. 15th ...	7. Zietzschmann. Hier ruht in God Julius Gotthold Zietzschmann, geb. 5th April 1889. Gest 15th April 1889. On the western side of the cross is found the following:— Lasset die Kindlein zu mir kommen. Mark. X. 14.
1885, Nov. 1st ...	8. Zietzschmann. ihs. Carl Hermann Fuerchtegott Zietzschmann, geb. 27 Feb. 1885, gest. 1st Nov. 1885. Joh. VI. 37-40. No. 7 & 8 are in one and the same tomb.
1852, June 14th ...	9. Emelia Mary. Sacred to the memory of Emelia Mary, daughter of the Rev. A. F. Wolff, who departed this life on the 14th June 1852, aged 28 months and 2 days. "Suffer little children to come unto me and forbid them not, for of such is the Kingdom of Heaven." <i>Olugumangalam Cemetery, by the side of the river.</i>
1866, Jan. 6th ...	Seller. H. E. Seller, born Feb. 5th, 1865, died Jan. 6th, 1866. <i>Evangelical Lutheran Mission Cemetery, west of Travellers' Bangalow, at Koranad, Mayavaram Taluk.</i>
1844, Aug. 23rd ...	Cotton. To the memory of Jessie Emily Cherry, infant daughter of J. J. Cotton, Esq., C. S., and Susan Jessie, his wife, born 25th July.
1891, May 27th ...	Winkel. To the memory of Rev. E. Winkel, born 30th December 1862, Uckermark; arrived in India 31st July 1885.
1872, Sept. 17th ...	Johnson. W. Johnson, S. C., Trichinopoly.

Date.	Inscription.
1872, Sept. 29th ...	Mayr. W. Johannes Mayr.
1891, Apr. 16th ...	Winkel. Magdalene Winkel, born 21st April 1890.
1891, June 1st ...	Meyner. Martin Meyner, born 28th March 1891.
<i>Evangelical Lutheran Mission Cemetery at Shiyali.</i>	
1883, May 13th ...	Horsfall. Beatrice Horsfall, born 8th May 1883.
<i>Roman Catholic Cemetery belonging to the Goanese Church at Tanjore.</i>	
1846, April 29th ...	Chatelier. Sacred to the memory of John Francis Chatelier, who died in the 60th year of his age, on the 29th April 1846, being manager in the Resident's office at this station for a period of 41 years. NOTE.—There is also a tomb, probably of an old date, as the inscription thereon is wholly illegible, having been inscribed on chunam.
<i>Evangelical Lutheran Mission Cemetery at Tanjore.</i>	
1869, Sept. 5th ...	Blomstrand. Blomstrand, sister of the Missionary Ch. Kelber, married to the Missionary A. Blomstrand, 3rd September 1859, died at Tanjore, 5th September 1869. Psalm lxxii. 1, 2. Heb. iv. 9-11.
<i>Monument in the Evangelical Lutheran Mission Church at Tanjore.</i> சம். அக்டோபர் 12. 1826.	
1889, Feb. 20th ...	Ouchterlony. In memory of the Rev. C. A. Ouchterlony, Evangelical Lutheran Missionary, born October 12th, 1826, died February 20th, 1889. This tablet is placed by the Tanjore Christians in token of their love and esteem of the deceased, who was instrumental in the construction of this church. 2. Tim. iv. 7, 8.
<i>St. Peter's Church (S. P. G.), Tanjore.</i>	
1788, Aug. 8th ...	Macleod. Here lieth the body of Amelia Sophia Macleod, daughter of Alexander and Sophia Macleod, who departed this life on the 8th day of August 1788, aged 13 months and 26 days.
1794, June 21st ...	Kinfey. Here lies interred Geo. W. M. Kinfey, the infant son of Captain and Mrs. Kinfey, who died 21st June 1794.

Date.	Inscription.
1798, Feb. 13th ...	Swartz. Sacred to the memory of the Rev. Christian Frederick Swartz, Missionary to the Honourable Society for promoting Christian Knowledge in London, who departed this life on the 18th of February 1798, aged 71 years and 4 months. Firm was thou, humble and wise, Honest, pure, free from disguise; Father of orphans, the widows' support, Comfort in sorrow of every sort. To the benighted, dispenser of light, Doing, and pointing to, that which is right; Blessing to princes, to people, to me; May I, my father, be worthy of thee, Wishes and prayeth thy Sarabjee.
1800, May 10th ...	Jænicke. To the memory of the Rev. Mr. Daniel Joseph Jænicke, English Missionary, who departed this life, the 10th of May 1800, aged 41 years 10 months and 17 days. Justus Vero si Matura Morte obierit in quiete Futurus est.
1807, Jan. 19th ...	Kohlhoff. Beneath this stone are deposited the remains of Mrs. Petronia Kohlhoff, relict of the late Rev. John Balthasar Kohlhoff, Royal Danish Missionary; she was born at Copenhagen, the 20th October 1727; and died at Tanjore, the 19th of January 1807. She was an affectionate wife, a fond mother and a most exemplary matron.
1810, July 18th ...	Horst. Sacred to the memory of Christopher Henrich Horst, who was born the 22nd May 1761 at Wittenberg in Mecklenberg, ordained a Protestant Missionary the 30th of November 1806, died the 18th July 1810 at Tanjore. Aspicite Oculis Vestris. Me Labora visse Et Mihi pax Requiem Multam Invenisse. Ecclesiasticus ch. L. I, v. 36. (In English ch. L. I, v. 27.)
1830, Dec. 29th ...	Hanbroe. Sacred to the memory of the Rev. Laurets Peter Hanbroe, Missionary of the Honourable Society S. P. G. F. P., born in Copenhagen, the 9th March MDCCXCI, died at Tanjore the 29th December MDCCCXXX, having laboured 11 years among the heathen.
1837, Nov. 17th & 1838, July 29th.	Brotherton. Sacred to the memory of Mary, the beloved child of the Rev. Thos. Brotherton, Missionary at Tanjore (of the Venerable S. P. G. F. P.) and of Mary Ann, his wife, who died November 17th, 1837, aged 4 months and 5 days; also of— Charlotte, infant daughter of the above, who died on the day of her birth, July 29th, 1838. Jesus said: "Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the Kingdom of God." Mark X, 14.
1843, Dec. 29th ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of Christian A. Magdalena, the beloved wife of the Rev. J. C. Kohlhoff, who was born at Cuddalore on the 19th August 1793 and departed this life on the 29th December 1843. "Blessed are the dead that die in the Lord, even so, saith the Spirit, for they rest from their labours."

Date.	Inscription.
1844, Jan. 21st ...	Hyne. Sacred to the memory of Mary Anne, the beloved child of the Rev. G. Y. Hyne, and Mary Anne, his wife, who departed this life on the 21st January 1844, aged 2 years, 5 months and 11 days. "Thy will be done."
1844, Mar. 27th ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of the Rev. John Caspar Kohlhoff, Missionary of the Honorable S. P. C. K., who was born at Tranquebar, on the 23rd of May 1762, and departed this life at Tanjore, on the 27th of March 1844. He was the pupil of the Venerable Schwartz and his successor in this mission in which, by God's grace, he laboured 57 years.
1848, June 20th ...	Bishop. Sacred to the memory of Frederick Cox Bishop, late a Captain in the 36th Native Infantry, whose remains were committed to the deep sea off St. Helena, on the 20th June 1848, at the age of 34. Utrum plus amatus an amabilis esset quærendo operam perdas.
1877, Dec. 9th ...	Kearns. To the glory of God and in memory of the Rev. J. F. Kearns, Missionary, who laboured in the S. P. G. Missions in Tinnevely and Tanjore for eight and twenty years. He died December 9th, the second Sunday in Advent, in 1877, aged 52 years. While in his Master's service, fighting on with failing strength worn out . . . with years of toil . . . his spirit passed away. "I heard a voice from Heaven saying unto me, write from henceforth, Blessed are the dead which die in the Lord, even so, saith the spirit, for they rest from their labours." NOTE.—This tablet and that in the cemetery were erected by Her Highness, S.C. Vijaya Mohana Muktambal Bai Ammani Sahob, Princess of Tanjore. NOTE.—There is a tombstone, over a large portion of which the altar having been built, the only words now legible are— "Be Lientena 4th Regiment, who 6, 28th." Similarly in the case of another, the words now existing are— "Sacred to the memory of Jane Eleanor Stanley, the beloved daughter."
	<i>St. Peter's Church, S.P.G. Cemetery at Tanjore.</i>
1780, Aug. 25th ...	Tanner. Here lies Anna Maria Tanner, who departed this life, August 25th, 1780, aged 28 years. "Verily, verily, I (Jesus) say unto you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live."
1783, Aug. 8th ...	Salmon. Here lies the body of Lieutenant Charles Salmon, who departed his life on the 8th August 1783, aged 32 years. He was a worthy member of society, a real friend, and an active steady officer. Memento mori.

Date.	Inscription.
1784, June 8th ...	Galway. Here lieth the body of John Galway, Major in the Nabob's service, who was born 30th of January 1743 and died 8th of June 1784, aged 41 years. "The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live."
1786, Mar. 11th ...	Moody. Here lieth the body of Donald Moody, Captain of His Majesty's 78th Regiment, who departed this life, March 11th, 1786, aged 28 years.
1787, Aug. 26th ...	Hopgood. Here lies the body of Thomas William Hopgood, who died 26th August 1787, aged 6 days.
1788, May 2nd ...	Judson. Sacred to the memory of John Judson, late Major of Artillery, who, after faithfully serving the Honorable East India Company for 19 years, departed this life May 2nd, 1788, aged 43 years.
1788, Sept. 14th ...	Hopgood. Here lieth the body of Thomas Hopgood, late Store Sergeant of Tanjore in the Honorable Company's Service, who departed this life, the 14th September 1788, aged 52 years. "Mourn not for me, my wife . . . I am not dead but sleeping here. My time was come, as you may see . . . not light."
1789, June 9th ...	Bryan. Here lieth the body of George Bryan, born 3rd and died 9th June 1789.
1790 Mar. 28th ...	Mahon. Near this place are deposited the remains of Robert Telson Mahon, Cornet in the Honorable Company's Cavalry, who departed this life, the 28th March 1790, aged 20 years. The personal accomplishment which attracted the notice and admiration of his numerous acquaintance received a higher lustre from the virtues which adorned his mind. Erected to his memory by his friend, Captain J. Pugh.
1792, Dec. 1st ...	Ogg. Near this place lie deposited the remains of Charles Parsons Ogg, Captain of Engineers on the Madras Establishment, who departed this life at Tanjore, on the 1st of December 1792, aged 28 years and 23 days. This monument is erected as a tribute of conjugal affection and regret by his wife, Harriett Ogg.
1793, Nov. 10th ...	Trotter. Sacred to the memory of Robert Trotter Esq., Surgeon in the Honorable East India Company's Service, who departed this life on the 10th of November 1793, aged 32 years. Beloved and regretted by all who knew him.
1795, Sept. 24th ...	Dods. Sacred to the memory of L. James Dods, who died on the 24th of September 1795, aged 35 years. In fine videbitur.
1796, May 3rd ...	Gorry. Here rest the remains of Major William Charles Gorry, late Captain of Grenadiers, His Majesty's 71st Regiment of Foot, who departed this life on the 3rd May, A. D. 1796, aged 39 years.
1798, June 28th ...	Gahan. Sacred to the memory of William Gahan, Lieutenant, H. M. 12th Regiment of Foot, died June 28th, 1798, aged 24 years.

Date.	Inscription.
1798, Nov. 23rd ...	Burby. Here lies the body of John Burby, who departed this life, 23rd of November 1798, aged 1 year 8 months and 22 days.
1798, Dec. 17th ...	Burby. Here lies the body of Richard Burby, who departed this life, 17th December 1798, aged 1 year 11 months and 16 days.
1803, Aug. 31st ...	Joyes. Here lies interred Valentine William Joyes, the infant son of Captain Patk. Joyes, who departed this life, 31st August 1803.
1817, June 6th ...	Cleveland. Louisa, the infant daughter of Lieutenant and Adjutant Cleveland, 19th N. I., died 6th June 1817, aged 10 months and 6 days.
1820, June 19th ...	Gordon. To the memory of Hans Gordon Esq., Garrison Surgeon of Trichinopoly, who departed this life at Tanjore, June 19th, 1820.
1824, May 10th ...	Sperschneider. Here lie interred the remains of Theodore Herrman, infant son and heir of the Rev. G. Sperschneider. He died on the 10th of May 1824, aged 8 months and 15 days.
1824, June 22nd ...	Witherall. Sacred to the memory of Lieutenant William Witherall of H. M. Royal Scots, who departed this life on the 22nd day of June, A. D. 1824, aged 35 years.
1827, Feb. 10th ...	Cherry. Sacred to the memory of G. F. Cherry, Esq., of the M.C.S., late Zillah Judge at Kumbakonam, who, on the 10th of February 1827, and in the 39th year of his age, after a short illness, resigned a life eminently distinguished for rectitude of principle and zeal to his employers. As a public character, and as a private one, for every amiable qualification that could adorn it, his heart was open to every charitable feeling and generous sympathy. The peculiarly melancholy loss of this inestimable life to his family is, and ever must continue, a source of the deepest affliction. For, in him do they mourn the affectionate husband, excellent parent and faithful friend. In every respect, O! how truly worthy was he of imitation. This tribute of affection and respect to his dear memory is offered by his devoted and disconsolate wife, C. S. Cherry. "He had fought a good fight; he had finished his course; he had kept the faith." "To sect or party, his large soul disdained to be confined; the good he loved of every name, and prayed for all mankind."
1828, Oct. 7th ...	Wyse. Sacred to the memory of James Wyse, Esq., Superintending Surgeon on the Madras Establishment, who departed this life at Tanjore, on the 7th October, A. D. 1828, after a service of 27 years, aged 52 years and 11 months. Excellent in all the relations of life, whether as husband, father or friend, and anxiously devoted to his professional duties. This monument is erected in token of her affection by his afflicted widow.
1831, June 16th ...	James. This tomb is erected by the officers of the 32nd Regiment, N. I., to the memory of Lieutenant Edward James, who departed this life on the 16th of June 1831, aged 32 years.
1833, Aug. 10th ...	Beisner. Sacred to the memory of Mr. Peter Lawrence Beisner, died 10th August 1833, aged 44 years. This monument is erected by his disconsolate widow, Catherine Beisner.

Date.	Inscription.
1836, July 22nd ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of Georgiana Margaret, infant daughter of Mr. William Daniel and Mrs. Sarah Kohlhoff, who departed this life on the 22nd July 1836, aged 16 days. "This lovely bud, so young, so fair, Called hence by early doom; Just came to show how sweet a flower In Paradise would bloom."
1837, July 24th ...	Snugg. In memory of Anne Snugg, the beloved wife of J. G. Snugg, Assistant Apothecary, who departed this life on the 24th July 1837, an hour after giving birth to her sixth child, who survived only seven hours, ætat xxiii.
1837, Nov. 30th ...	Falconar. To the memory of Mary Falconar, wife of Lieutenant Falconar, 16th Regiment, aged 22 years, who died at Kumbakonam on the 30th of November 1837.
1839, July 31st ...	Willins. Sacred to the memory of Lieutenant Henry Willins, of the 30th Regiment, N. I., who departed this life on the 31st July 1839, aged 29 years. This monument is erected by his brother officers.
1844, Jan. 24th ...	Bower. Sacred to the memory of Emma, the beloved wife of the Rev. Henry Bower, Missionary, S.P.G.F.P., who departed this life on the 24th January 1844, aged 26 years. "Be still and know that I am God." சரத்தருக்குள் மறிக்கிறவர்கள் இதுமுதலாய் பாக்கியவாசன்களென்றெழுது.
1844, Jan. 25th ...	Sayer. Sacred to the memory of Martha, relict of the late Mr. Sayer (formerly resident at Palghautcherry), who departed this life on the 25th day of January A.D. 1844, aged 69 years. Deeply and sincerely regretted by her friends and relations. "The redeemed of the Lord shall return and come with singing to Zion and everlasting joy shall be upon their heads." Isa. LI. 11. This monument has been erected by her surviving daughters, Mesdames Poulson and Madden as a memento of their affection.
1846, Sept. 6th ...	Coombes. Sacred to the memory of Anne, the beloved wife of Mr. W. L. Coombes and sister of the late Mrs. Bower, who departed this life on the 6th September 1846, aged 30 years and two months. இயேசு அவருடனே நாளை உயிர்த்தெழுதலும் ஜீவனுமாயிருக்கிறேன்; என் டேசில் விசுவாசிக்கிறவன் மறித்தும் புகழப்படுவான்ருள். "Be ye also ready."
1848, May 3rd ...	Reilly. To the memory of Louisa Mary Temple, the beloved child of J. M. Y. Reilly, Lieutenant, 45th Regiment, and of Eliza, his wife, who died at Tanjore, 3rd May 1848, aged 1 year 3 months and 27 days.
1849, May 21st ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of John Elias Kohlhoff, Esq., who departed this life on Monday, 21st of May 1849, aged 48 years 10 months and 26 days. Beloved and respected by all who knew him. This stone was erected by His Highness Sivajee Maharaja, Rajah of Tanjore, in token of the regard and esteem he had for him. "As in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive."

Date.	Inscription.
1850, Dec. 22nd ...	Hubbard. Here lies Frederick, infant son of Rev. Charles Hubbard, Missionary, S.P.G.F.P., died 22nd December 1850, aged 16 days.
1857, Jan. 11th ...	Hutchinson. Sacred to the memory of Samuel Hutchinson Esq., a European traveller, born at Tirnony, County Tipperary, died at Tanjore, January 11th, 1857, aged 27 years. "Blessed are the dead which die in the Lord." Rev. xiv. 13.
1857, April 2nd ...	Kohlhoff. Sacred to the memory of Edward Thomas Kohlhoff, second son of the late John Elias Kohlhoff Esq., born 2nd December 1840, died 2nd April 1857, aged 16 years and 4 months. "Be still and know that I am God." Psalm xlii., verse 10.
1857, Dec. 12th ...	Arnold. Sacred to the memory of Marian, wife of R. Arnold Esq., who died December 12th, 1857, aged 23 years. "Blessed are the dead who die in the Lord."
1858, Nov. 27th ...	Moore. Sacred to the memory of Lieutenant John H. Moore, of the Madras Engineers, who was drowned in a breach in the Vennar, in the discharge of his duty, on the 27th November, 1858; born 6th July 1835, aged 23 years.
1860, Aug. 1st ...	Leeper. Sacred to the memory of Kathleen, the beloved daughter of the Rev. F. J. Leeper; died August 1st, 1860, and æt. 15 months. Resurgam.
1863, June 16th ...	Johnson. Sacred to the memory of Eliza Charlotte Hopton, the beloved wife of Mr. T. W. Johnson, who died on the 16th June 1863, aged 31 years, 2 months and 17 days.
1864, Apr. 10th ...	Green. Sacred to the memory of Amelia Burton, the beloved wife of Mr. William Green, Jr. Inspector of Police, who died at Manargudi of cholera, on the 10th April 1864, aged 21 years and 11 days. This monument has been erected by her disconsolate husband, to whom her memory will always be dear and sacred, for she was an affectionate mother, a kind friend and devoted wife.
1869, Oct. 19th ...	Collins. Sacred to the memory of Sarah, the beloved wife of M. C. Collins (Great Southern of India Railway). Born at Bangalore, October 9th, 1837, died at Tanjore, October 19th, 1869, aged 38 years and 10 days. She was a tender and affectionate mother and a faithful and valuable wife.
1871, Apr. 4th ...	Court. In fond remembrance of Mary Sophia, infant daughter of Captain H. S. Court, Madras Staff Corps, born 21st January, died 4th April 1871. "Suffer little children to come unto me, and forbid them not; for of such is the Kingdom of Heaven."
1875, Dec. 22nd ...	Delaval. To the memory of Bernard Edward Delaval, 10th Baron Hastings, born September 9th, 1855, died December 22nd, 1875. This monument is erected in most affectionate remembrance by his brother. "In the midst of life we are in death."
1876, Jan. 25th ...	Thomas. In most dear memory of gentle Julia Ellen, the loving wife of Henry Sullivan Thomas, C. S. "Fell asleep in Jesus." 25th January 1876." "Until the day dawn."

Date.	Inscription.
1877, Dec. 9th ...	Kearns. Sacred to the memory of the Rev. J. F. Kearns, Missionary, S. P. G., who laboured both in Tinnevely and Tanjore for 28 years. He died worn out in his Master's service on the 9th December, the second Sunday in Advent, 1877, aged 52 years. "There remaineth therefore a rest to the people of God."
1879, May 30th ...	Simpson. Sacred to the memory of Archbald Moncreiff Simpson, for many years resident at Nellore, who departed this life at Tanjore, 30th May 1879, aged 62. R. I. P. "When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory. Collos. iii. 4."
1879, July 17th ...	Jones. Here lieth the body of Petrie Stanhope Jones, an infant of 14 months, died in Tanjore, July 17th, 1879.
1880, May 17th ...	Boyd. In memory of Edward Alfred Boyd, Missionary, S. P. G. Landed in India, January 17th, died in Tanjore, May 17th, 1880. This stone is erected as a tribute of respect and affection by some of his fellow students of St. Augustine's College at Canterbury. "What I do thou knowest not now, but thou shalt understand hereafter."
1884, Nov. 3rd ...	Hebbert. In memory of Francis Henry Hebbert, C. S., who died 3rd November 1884, aged 32 years. This stone is placed over his grave in token of their esteem, by his comrades in the Tanjore district and by other friends.
1889, Feb. 23rd ...	Kirk. Tom Kirk, born 1835, died 23rd February 1889.
1890, Aug. 31st ...	McCready. In loving memory of Ethel Beryl, the dearly loved child of David and Elizabeth McCready, born 26th August 1889, died 31st August 1890. "This lovely bud, so young and fair, Called hence by early doom; Just born to show how sweet a flower In Paradise may bloom."
1891, Nov. 20th ...	Campbell. In loving memory of Eric, dearly loved son of Richard and Nellie Campbell, born May 23rd, 1890, died November 20th, 1891. "Of such is the Kingdom of Heaven."
NOTE.—A few inscriptions, probably of old date, have not been copied, as they were inscribed on chunam and the letters were wholly illegible.	
<i>Tombs and Monuments within the Fort S. P. G. Church.</i>	
1780, Jan. 13th ...	Maitland. Here lies the body of Miss Sophia Maitland, who died on the 13th of January 1780, in the 17th year of her age. "The Lord gave and the Lord hath taken away, blessed be the name of the Lord."

Date.	Inscription.
1789, May 23rd ...	Burrowes. Sacred to the memory of Mrs. Sarah Burrowes, the beloved wife of Thomas Burrowes, Major of Cavalry; she died the 23rd May 1789. Her life was distinguished by every virtue which flows from a native purity of mind and a just sense of religion. Nor was she less admired for her taste and proficiency in the fine arts, than respected and beloved for all those amiable qualities, which truly enrich the female character and constitute the chief ornament of the wife, the parent and the friend.
1791, Mar. 15th ...	Strange. Near this place (whither her remains were brought from Madras) lies the body of Margaret, only daughter of James and Anne Calderwood Durham, of Largo, in the County of Fife, North Britain, wife of James Strange Esq., in the Honorable East India Company's Civil Service; she died the 15th day of March 1791, aged 32, leaving issue one daughter. Impressed by the most lively sense of those distinguished and most amiable talents which endeared the wife, companion and friend, he, with the trembling hand of true affection, inscribes this marble to her memory. Here lies deposited the body of Mrs. Strange, who died the 15th March 1791. <i>Monument in the Fort Church.</i>
1798, Feb. 13th ...	Swartz. To the memory of the Rev. Christian Frederic Swartz, born at Sonnenburg of Neumark, in the Kingdom of Prussia, the 26th October 1726, and died at Tanjore the 13th of February 1798, in the 72nd year of his age, devoted from his early manhood to the office of missionary in the East. The similarity of his situation to that of the first preachers of the Gospel produced in him a peculiar resemblance to simple sanctity of the Apostolic character. His natural vivacity won the affection, as his unspotted probity and purity of life alike commanded the reverence of the Christian, Muhammadan and Hindu. For, Sovereign princes, Hindu and Muhammadan, selected this humble pastor as the medium of political negotiation with British Government, and the very marble that here records his virtues was raised by the liberal affection and esteem of the Rajah of Tanjore, Maharaja Serfojee. <i>Cemetery at Vallam.</i>
1773, Sept. 12th ...	Mackay. To the memory of Hugh Mackay, Lieutenant in the Honorable Company's Service, who departed this life Sept. 12th, 1773, aged 25 years. Infinite joy and endless woe attend on every breath, And yet how unconcerned we go upon the brink of death!
1773, Oct. 10th ...	Collins. To the memory of George Poultney Collins Esq., Captain in the Honorable Company's Service, who departed this life 10th of October 1773, aged 32 years. Thy call I follow to the land unknown, I trust in thee and know in whom I trust, or life or death is equal, neither weighs; all weight is this, Lord, let me live to thee; so vain world, adieu!
No date. ...	Paterson. To the memory of Janet Paterson, spouse of Alexander * * * * *
N.B.—The rest not visible being written on chunam work and not on stone.	
Do. ...	Here lies the body of— Randie, aged 35 years. * * * to all eternity. (Rest not visible.)

Date.	Inscription.
	<i>Roman Catholic Church, Vallam.</i>
1862, Mar. 2nd ...	X R. P. V., Duranquet, S. J. Obiit. 2. Mart. 1862. Aetatis Suae 46. R.I.P.
	<i>PATTUKKOTTAI TALUK.</i>
	<i>S. P. G. Mission Cemetery, Anaikadu, 3 miles from Pattukkottai.</i>
1857, Nov. 21st ...	No inscription. NOTE.—From the church register of burials, it appears that W. L. Coombes, Missionary S.P.G., aged 43, who died on the 20th November 1857, was buried by H. Bower on the 21st November 1857. The grave is in the church compound.
1892, Mar. 17th ...	Oliver. In loving memory of Ethel Amelia, the beloved infant of W. G. & A. C. Oliver. Born and died 17th March 1892. “Safe in the arms of Jesus.”
1896, July 3rd ...	Oliver. In loving memory of Rupert Lionel, the beloved infant of W. G. & A. C. Oliver. Born 13th March 1896; died 3rd July 1896. “Lost while our treasured love Gained for ever, safe above.” <i>Tomb within the compound of the District Munsif's Court, Pattukkottai.</i>
1861, Apr. 20th ...	White. Sacred to the memory of Mary Adelaide Margaret, the beloved wife of J.N.O. White, Inspector, G.T.D., died on the 20th April 1861, aged 23 years, 6 months and 2 days. <i>Evangelical Lutheran Mission Cemetery, Anaikadu, 3 miles from Pattukkottai.</i>
1889, June 13th ...	Kenrick. In memoriam C.W.I. Kenrick, 13th June 1889, aged 24. “The Lord is thy keeper.” <i>Tomb within the compound of the Roman Catholic church at Pattukkottai.</i>
1888, June 24th ...	Brooks. In loving memory of Trevellyan Harold, infant son of Edwin and Ida Brooks, who died at Adirampatnam, 24th June 1888, aged 9 months and 24 days.

Date.	Inscription.
	<i>MANNARGUDI TALUK.</i>
	<i>Cemetery at Asesham, Mannargudi Taluk.</i>
1872, Aug. 6th ...	Fryar. In memory of Daisy Ellen Fryar, daughter of Rev. George and Jane Eliza Fryar, who departed this life, August 6th, 1872, aged 11 months. “Of such is the Kingdom of Heaven.” Fryar. And Hester Alice Fryar, who departed this life, 28th June 1876.
1876, June 28th ...	
1881, Aug. 11th ...	Nicholson. In loving memory of “Nellie,” the beloved child of the Rev. T. F. and M. E. Nicholson, who died August 11th, 1881, aged 8 months. “Lifted higher.”
1884, July 25th ...	Small. Sacred to the memory of Annie, the dearly loved wife of Mr. John Boalth Small, who departed this life on the 25th July 1884, aged 20 years. “I shall go to her, but she shall not return to me.” II. Sam. XII. 23.
1891, July 30th ...	Campbell. In loving memory of James Colin Campbell, Overseer, Public Works Department, born 26th April 1859, died at Nidamangalam, 30th July 1891. “Father! Thy will be done.” “Be ye also ready, for in an hour That ye think not, the Son of Man cometh.”
1893, Oct. 14th ...	Woodward. In loving memory of Mary, the beloved wife of Rev. Edwin Woodward, who died at Mannargudi, on October 14th, 1893, aged 30 years.
1893, Dec. 31st ...	Hudson. In memory of Arthur Lyth Hudson, son of Henry and Mary E. Hudson, born December 18th, 1893, died December 31st, 1893. “It is sown a natural body, It is raised a spiritual body.”
	<i>TIRUTTURAIPPUNDI TALUK.—Nil.</i>

Enclosure to W. H. B. : C/A 3424 of 59 of 26.9.99
Rev

No. 1357/Rev. of 97 Head Assistant Collector's Office,

24th June 1897.

Camp Tirumulavasal.

From

J. J. Cotton Esquire,

Ag. Head Assistant Collector,

Negapatam.

To

The Collector of Tanjore.

Sir,

In answer to your Ref. on Cur. No. 1849/G&B (one enclosure returned), I beg to state as follows:-

2. From page 4 of the tomb's list it is obvious that Governor Steelants' daughter died in childbirth. The Dutch "in het craambedde" can mean nothing else. There is, however, a local story, that she was drowned while landing. An escutcheon in the church, which bears the same arms as the Van Steelant Vault shows a girl standing over a Cockle shell. As for the notes on pages 10 and 17, it is clear that the Von Bonte repetition is a case of dittography, though I cannot find the stone myself in spite of 2 visits to the churchyard. *Fran zeglin* (pages 10 and 21) lies in Tranquebar graveyard and I have seen her slab. From the foreign handwriting I imagine the queries asked me to be those of Father Heiligers of Madras.

3. If Government desire to publish the list as it stands it is my duty to say that they will be publishing an incomplete list full of the grossest errors both of omission and commission. Father ^{Heiligers} ~~Heiligers~~ has corrected the Dutch it is true, but some of the Latin is lamentable. No other word can describe such forms as "sperenti" and "sperant se visuram" page 24, which is actually translated "they hope to see one another". The scribe on the top of page 25, has gone hopelessly wrong over a simple ae diphthong, and the name which is everywhere called "Helle" has not been "Helle" but "Helle". A form

Fran zeglin

Heiligers

See 4. Cur. No. 358/59

"man"

is left uncorrected on page 10. It is not understood why the good Latin of the Missionaries should be translated into bad English: e.g. "Mors Omnis finit poenas" "Death puts an end to all evil (pain)" or "Ne mutaret intellectum eius" "should not corrupt his intellect (soul)". There is no necessity to translate latin epitaphs at all: but the Nadir is reached by appending a full translation of the familiar R.I.P. on page 42. Absolutely no sense of proportion has been observed. Indeed some of the versions are quite childish: e.g. "Hopes to contemplate his Saviour" and "Her lamentable husband" I only single out a few of the most glaring faults.

4. The sins of omission are still more curious. No one seems to have verified or checked the lists in the slightest. New Jerusalem churchyard in Tranquebar certainly the most interesting in the whole district, discloses only the names of three Westphalian Missionaries. As a matter of fact there are fourteen buried in the churchyard and eleven stones are quite readable, including Maderup's in Portuguese a most unique curiosity: Portuguese being then the ⁱⁿ lingua franca of the country. Unimportant persons are duly recorded, but these missionaries who made Tranquebar famous in history find no place. Again the old Danish Cemetery of page 24 contains an extremely old Dutch slab let into the wall. It is extraordinary how the copyist missed this memorial: for the cemetery gardener takes apparently much pride in the relic. This is the only Dutch inscription I can find in Tranquebar. What appears as a supplementary cemetery on page 30 is really part of the cemetery on page 20. At Negapatam, the interesting foundation stone of the church is not copied. On page 22 Mrs. Pingel's epitaph is made to begin with broken letters and words (commencing with "skue" which is Danish for "see"). The truth is that the whole inscription runs in lines ^{and half lines} and for some extraordinary reason, the copyist has chosen his own way of transliterating. It would have been most useful if these various Danish inscriptions had been translated instead of the Latin ones. I experience the utmost difficulty in reading them even with a lexicon. What seems so unusual is that the Danish and even Swedish (see page 28) are beautifully reprinted and the Latin garbled. On page 9 "Tulfafinus" of an

Armenian is a horrible error and the translation appended is execrable. Perhaps there is no one who cares to know anything about Armenians in India: but even without going back to Gibbon, it is possible to ascertain that they all came from Julfa with a J. None of the Madras list, however, have this town correct. As for the tombs on page ~~47~~¹⁷, which are said to bear no inscription at present, they have borne inscriptions for at least 3 years. The fact ^{is} that this Tanjore list was begun in 1892 and no one has looked at the cemetery since.

5. I trust my criticisms will be taken in good part. It is lamentable to see what might be a really interesting official publication reduced to a misprinted compilation, drawn up by clerks and only half corrected. This is the case with almost every one of the Madras cemetery lists: and in this matter I may claim to speak with a little knowledge though I admit it is slight. What these lists should contain is (a) a record of the inscriptions on the tombs (b) notes on all the interesting personalities. This Presidency is rich in mortuary curiosities: and the Dutch tombs at Pulicat, ~~Bunder~~^{Bunder}, Negapatam, and Bimilipatam, the Portuguese at the mount, the Danish and Lutheran here and some scattered French ~~records~~ records are really important historically. Of course, I do not exaggerate their interest: for, dead men's -- bones are mainly chaff with only occasional grain. Even names interesting to English literature may be found by those who seek for them: but few care to know anything about such. Caleb Clark remains quite unknown: and still more so Sir Henry Davidson, who lies buried at Ootacamund and upon whom Mr. ~~Rees~~^{Rees} list is silent. Official lists of tombs are made most interesting in other parts of India. The Bengal tombstones of interest have been excellently edited by Mr. C.E. Wilson who shows what a gold mine was hitherto left unworked: and in the North, there is Dr. Führer's catalogue. It seems a pity that the oldest Presidency should leave her lists to be drawn

up by clerks and Revenue Inspectors. For, it is a regrettable fact that deficiencies of our district lists are due principally to European apathy.

I have ac.,

Sd/:- J.J. Cotton,

Ag. Head Asst. Collector.

(True Copy)

Subramaniam Pillai
27.8.11
For Ag. Collector.

RV

CURRENT No. 358

D. Dis.No.3424/Rev.of 99 Tanjore Collector's Office,
Enc. 26th September 1899.

From

J. Twigg Esquire,

Ag. Collector,

Tanjore.

To

The Chief Secretary to Government,

Ecclesiastical Department,

Ootacamund.

Sir,

With reference to Government order No. 90 dated 30th November 1896, I have the honour to forward herewith 17 copies of the revised List of European Tombs in the Tanjore District and to furnish the explanation promised in my letter R.C. No. 1849/G&B of 96 dated the 24th ultimo.

2. Mr. Cotton, the then Head Assistant Collector to whom the list was forwarded for explanation on one or two minor points, stated (Vide copy of his letter enclosed) that there were many errors of omission and commission not only in the Dutch portion as pointed out by the Rev. A.J.M. Heyligers, but also in the Latin and other portions. Under these circumstances, my predecessor Mr. Andrew, considered a thorough revision necessary and forwarded the list to the Divisional Officers for correction; and requested Mr. Cotton to revise those portions of the list which related to the Cemeteries in Tranquebar and Negapatam Town wherein inscriptions in foreign languages are mostly to be found. The transfer of, first, Mr. Cotton and then of Mr. Roberts from this District caused interruption to this work.

3. The portion of the list entrusted to Mr. Cotton and afterwards to Mr. Roberts, was transferred to the Rev.

K. Pamperrien, President of the Local Board.

*Encl. 17
to Secy 10/9*

Lutheran Mission (Tranquebar and its neighbourhood) and to Lieutenant Col. G. S. Bruce of the South Indian Railway Volunteer Corps, Negapatam (Negapatam and its Vicinity), who kindly undertook to revise them with reference to the inscriptions on the tombs themselves; and they also corrected the proofs of these portions. The proof sheets sent to Col. Bruce could not be got back from him till June 99 as he was ill about that time.

I have the honour, to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Thiruvaprarnam Pillai
27.8.99

For Ag. Collector.

Rd

fm

Seels

DEPARTMENT.

358 From the *Collector of Tanjore*, No. 3424, dated 26.9.1899.

..... 189 .
..... 189 .
..... 189 .

order No. 1397/14-10-99.

Twelve copies of the list will be forwarded to the India Office.

Cu
12.10.99.
ale
13/10/99.

Letter No. 140

D. Please show to the Under Secy. of Secy. for India Office, London (with 12 copies of list)

to the Under Secy. of Secy. for India Office, London (with 12 copies of list)

VII

In continuation of my letter No. 128 dated 12 Oct 1898, I am directed to forward twelve copies of the list, as finally revised of tombs in the Tanjore District -

See General instructions

20/11/42
21/11/42

to all the lists for this Proj.
will now be completed, &
copies will be forwarded in
due course.

Cu
12.10.42
26
13/11/42

W. W. W.

Note for S. G. R. - The General index
now under preparation at London
should now be completed as
soon as possible, & printed
type. Take one copy of the London
list for the purpose.

Cu
12.10.42

W. W. W.